

אשרי יושבי ביתך עוד יהלויך סלה: אשרי העם שפכה לו אשרי העם שיהנה אלהיו: תהלה לדוד ארוממה אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד: בכל-יום אברכה ואהללה שמך לעולם ועד: גדול יהנה ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר: דור לדור ישבח מעשיך וגבורתיך יגידו: הדר כבוד הודך ודברי נפלאתיך אשיחה: ועזוז נראתיך יאמרו וגדלתך אספנה: זכר רב-טובך יביעו וצדקתך ירגנו: חנון ורחום יהנה ארך אפים וגדל-חסד: טוב-יהנה לכל ורחמיו על-כל-מעשיו: יודוך יהנה כל-מעשיך וחסידך יברכה: כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו: להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודר: סומך יהנה לכל-הנפלים וזוקף לכל-הכפופים: עיני-כל אליך ישברו ואתה נותן להם את-אכלם בעתו: פותח את-ידיך ומשביע לכל-חי רצון: צדיק יהנה בכל-דרכיו וחסיד בכל-מעשיו: קרוב יהנה לכל-קראיו לכל אשר יקראהו באמת: רצון-ראיו יעשה ואת-שונעתם ישמע ויושיעם: שומר יהנה את-כל-אהביו ואת-כל-הרשעים ישמיד: תהלת יהנה ידבר פי ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך יה מעתה ועד-עולם הללויה:

Fortunate are those who dwell in Your house; may they continue to praise You, Selah. Fortunate is the people whose lot is thus; Fortunate is the people for whom Adonoy is their God. A praise by David! I will exalt You, my God, the King, and bless Your Name forever and ever. Every day I will bless You and extol Your Name forever and ever. Adonoy is great and highly extolled, and His greatness is unfathomable. One generation to another will laud Your works and declare Your mighty acts. The splendor of Your glorious majesty, and the words of Your wonders I will speak. Of Your awesome might, they will speak and Your greatness I will recount. They will make mention of Your bountifulness, and joyfully exult in Your righteousness. Adonoy is gracious and compassionate, slow to anger and great in kindness. Adonoy is good to all, His mercy encompasses all His works. All Your works will thank You, Adonoy, and Your pious ones will bless You. Of the honor of Your kingship, they will speak and Your might they will declare. To reveal to men His mighty acts, and the glorious splendor of His kingship. Your kingship is the kingship for all times, and Your dominion is in every generation. Adonoy supports all the fallen, and straightens all the bent. The eyes of all look expectantly to You, and You give them their food at its proper time. You open Your hand and satisfy the desire of every living being. Adonoy is just in all His ways and benevolent in all His deeds. Adonoy is near to all who call upon Him, to all who call upon Him in truth. The will of those who fear Him He fulfills; He hears their cry and delivers them. Adonoy watches over all those who love Him, and will destroy all the wicked. Praise of Adonoy my mouth will declare, and all flesh will bless His holy Name forever and ever. And we will bless God from now and forever. Praise God.

הש"ץ אומר חצי קדיש

*The Chazan recites the Half-Kaddish:*

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברא כרעותה וימליך מלכותה בחייכון וביומיוכון ובחיי דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן: יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא: יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה ידקודשא, בריך הוא לעלא ולעלא מכל ברכתא ושירתא, תשבחתא ונחמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן

Exalted and sanctified be His great Name in the world which He created according to His will and may He rule His kingdom in your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future— and say Amen. May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified, and exalted and uplifted, honored and elevated and extolled be the Name of the Holy One, blessed is He; above all the blessings and hymns, praises and consolations which we utter in the world—and say Amen.

Chapter 2 ליום שלישי דעשי"ת Third Day of the Ten Days of Penitence

לך אדני הצדקה ולנו בשת הפנים. מה-נתאונן ומה-נאמר. מה-נדבר ומה נצטדק: נחפשה דרכינו ונחקרה וגשובה אליך. כי ימינך פשוטה לקבל שבים: לא-בחסד ולא-במעשים באנו לפניך. כדלים וכרשים דפקנו דלתיך: דלתיך דפקנו רחום וחנון. נא אל-תשיבנו ריקם מלפניך: מלפניך מלכנו ריקם אל-תשיבנו. כי אתה שומע תפלה

Righteousness is Yours, Adonoy while shame is ours. How can we complain? What can we say? What can we speak? And how can we justify ourselves? Let us search into our ways and examine them, and return to You; for Your right hand is extended to receive those who repent. Not with virtue nor with good deeds do we come before You, but like the poor and needy we knock at Your door. At Your door, do we knock, Merciful and Gracious One. Please do not turn us away

empty-handed from Your Presence. From Your Presence our King turn us not away empty-handed; for You hear [our] prayers.

**שמע** תפלה, עדיך כל בשר יבאו: יבוא כל בשר להשתחוות לפניך יהוה: יבואו וישתחוו לפניך אדני, וכבדו לשמך: באו נשתחוה ונכרעה. נברכה לפני יהוה עשנו: באו שערי בתודה, וצרותיו בתהלה. הודו לו ברכו שמו: ואנחנו ברב חסדך נבוא ברכתך. נשתחוה אל היכל קדשך בראתך: הנה ברכו את יהוה כל עבדי יהוה העומדים בבית יהוה בלילות: שאו ידיכם קדש, וברכו את יהוה: נבואה למשכנותיו, נשתחוה להדם רגליו: רוממו יהוה אלהינו, והשתחוו להדם רגליו. קדוש הוא: רוממו יהוה אלהינו, והשתחוו להר קדשו. פי קדוש יהוה אלהינו: השתחוו ליהוה בהדרת קדש, חילו מפניו כל הארץ: נשתחוה אל היכל קדשך, ונודה את שמך על חסדך ועל אמתך. פי הגדלת על כל שמך אמתך: יהוה אלהי צבאות, מי כמוך חסין יה. ואמונתך סביבותי: פי מי בשחק יערה ליהוה, ידמה ליהוה בבני אלים: פי גדול אתה ועשה נפלאות, אתה אלהים לבדך: פי גדול מעל שמים חסדך, ועד שחקים אמתך: גדול יהוה ומהלל מאד, ולגדלתו אין חקר: פי גדול יהוה ומהלל מאד, נורא הוא על כל אלהים: פי אל גדול יהוה, ומלך גדול על כל אלהים: אשר מי אל בשמים ובארץ, אשר יעשה כמעשיך וכגבורתיך: מי לא יראך מלך הגוים, פי לך יאתה. פי ככל חכמי הגוים וככל מלכותם, מאין כמוך: מאין כמוך יהוה. גדול אתה, וגדול שמך בגבורה: לך זרוע עם גבורה. תעז ידך, תרום ימינך: לך יום אף לך לילה. אתה הכינת מאור ושמש: אשר בידו מחקרי ארץ, ותועפות הרים לו: מי ימלא גבורות יהוה, ושמיע כל תהלתו: לך יהוה הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד, פי כל בשמים ובארץ. לך יהוה הממלכה, והמתנשא לכל לראש: לך שמים, אף לך ארץ תבל ומלאה אתה יסדתם: אתה הצבת כל גבולות ארץ. קיץ וחרף אתה יצרתם: אתה רצצת ראשי לות, ותתננו מאכל לעם לציים: אתה בקעת מעין ונחל, אתה הובשת נהרות איתן: אתה פוררת בעדן, וים, שברת ראשי תנינים על המים: אתה מושל בגאות הים, בשוא גליו אתה תשבחם: גדול יהוה ומהלל מאד, בעיר אלהינו הר קדשו: יהוה צבאות אלהי ישראל ישב הפרכים, אתה הוא האלהים לבדך: אל נערץ בסוד קדושים רבה, ונורא על כל סביביו: וידו שמים פלאך יהוה, אף אמונתך בקהל קדשים: לכו נרננה ליהוה, נריעה לצור ישענו: נקדמה פניו בתודה, בזמרות נריע לו: צדק ומשפט מכון כסאך, חסד ואמת יקדמו פניך: אשר יחדו נמתיק סוד, בבית אלהים נהלך ברגש: אשר לו הים והוא עשהו, ויבשת ידיו יצרו: אשר בידו נפש כל חי, ורוח כל בשר איש: הנשמה לך, והגוף פעלך חוסה על עמלק: הנשמה לך, והגוף שלך. יהוה עשה למען שמך: אתאנו על שמך. יהוה, עשה למען שמך: בעבור כבוד שמך, פי אל חנון ורחום שמך: למען שמך יהוה: וסלחת לעוננו, פי רב הוא

You Who hears prayer, unto You does all flesh come. All flesh shall come to prostrate themselves before You, Adonoy. They will come and prostrate themselves before You, my Master and they will give honor to Your Name. Come let us prostrate ourselves and bow; let us kneel before Adonoy, our Maker. Enter His gates with thanksgiving, His courtyards with praise, give thanks to Him, bless His Name. As for us, through Your abundant kindness we will enter Your House; we will prostrate ourselves toward Your Holy Sanctuary in awe of You. Behold, bless Adonoy— all [you] servants of Adonoy, who stand in the House of Adonoy in the night. Lift your hands to the Sanctuary and bless Adonoy. Let us come to His Dwelling Places, let us prostrate ourselves at His footstool. Exalt Adonoy, our God, and prostrate yourselves at His footstool, Holy is He! Exalt Adonoy, our God and prostrate yourselves at His holy mountain, for Adonoy our God is holy. Prostrate yourselves before Adonoy in the splendor of holiness, tremble before Him all [peoples of] the earth. We will prostrate ourselves toward Your Holy Sanctuary, and give thanks to Your Name for Your kindness and for Your truth; for You have magnified Your word far beyond Your Name. Adonoy, God of Hosts, who is like You, a mighty God; and Your faithfulness is round about You. For who in the skies can be compared to Adonoy, who can be likened to Adonoy among the sons of the mighty? For You are great and do wondrous things; You alone are God. For great beyond the heavens is Your kindness, and until the skies is Your truth. Great is Adonoy and highly extolled, and His greatness is unfathomable. For great is Adonoy and most highly extolled, and awesome is He above all gods. For a great Almighty is Adonoy and a great King over all gods. For who is so mighty in heaven or on earth that can duplicate Your works and Your power. Who would not fear You, King of nations? For to You it is fitting; for among all the wise ones of the nations, and in all their kingdoms, there is none like You. There is none like You, Adonoy great are You, and great is Your Name in might. Yours is an arm with might strong is Your hand, exalted is Your right hand. Yours is the day, also Yours is the night, You established [the] luminary and [the] sun. For in His hands are the depths of the earth, and the heights of the mountains are His. Who can recount the mighty deeds of Adonoy, or cause to be heard all His praise? Yours Adonoy is the greatness, the might, the glory, the victory and the beauty, for all that is in heaven and on earth [is Yours]; Yours Adonoy, is the kingdom, and You are uplifted over all rulers. Yours are the heavens, also Yours is the earth, the inhabited world and its fullness; You have founded them. You set all the borders of the earth, summer and winter, You formed them. You crushed the heads of Leviathan, You gave him as food to the people of legions. You split open the fountain and brook, You dried up mighty rivers. You crumbled the sea with Your strength; You shattered the heads of sea monsters upon the waters. You rule over the majesty of the sea; when it raises its waves, You still them. Great is Adonoy

and highly extolled in the city of our God, the mountain of His Sanctuary. Adonoy of Hosts, God of Israel, enthroned upon the cherubim You alone are God. The Almighty is revered in the great council of the holy ones and is awe inspiring over all that are about Him. And the heavens will praise Your wonders, Adonoy, and Your faithfulness [will be praised] in the assembly of holy ones. Come let us sing to Adonoy, let us sound the shofar to the Rock of our deliverance. Let us greet His Presence with thanksgiving, with hymns let us raise our voices unto Him. Righteousness and justice are the foundations of Your throne, kindness and truth precede Your Presence. For together let us take sweet counsel; into the House of God let us walk with the throngs. For the sea is His, and He made it; and the dry land, His hands formed. For in His hand is the soul of every living thing, and the spirit of all human flesh. The soul is Yours, and the body is Your doing, have pity on Your work. The soul is Yours, and the body is Yours, Adonoy! Act [on our behalf] for the sake of Your Name. We have come [relying] on Your Name, Adonoy! Act [on our behalf] for the sake of Your Name. For the sake of the glory of Your Name, for gracious and merciful Almighty is Your Name, For the sake of Your Name, Adonoy, pardon our iniquity, for it is great.

**סְלַח לָנוּ אֲבִינוּ, כִּי בְרוּב אֱוֹלָתֵנוּ שָׁגִינוּ. מַחֲלֵלְנוּ מִלְכָּנוּ, כִּי רַבּוּ עֲוֹנֵינוּ:**

Pardon us our Father, because of our great foolishness, we have sinned. Forgive us our King, for our iniquity is great.

ג', ליום שלישי דעשי"ת Chapter 3 Ten Days of Penitence, Third Day

חתום שמואל ברבי אברהם. סט.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

Our God and God of our fathers!

**שְׁחַרְנוּךָ בִּקְשָׁנוּךָ יוֹצֵר הַרִים מִגִּיד לְאָדָם שִׁים וְדַבָּרִים. וְחַלְנוּךָ וְדַרְשָׁנוּךָ בּוֹשִׁים וְנַפְוִרִים. אֶת־חַטָּאתֵינוּ הַיּוֹם אָנוּ מְסַפְּרִים:**

We seek You, we plead with You, You Who forms the mountains, Who relates to man his thoughts and words. We pray to You and implore You in shame and disgrace because of our sins which we enumerate today.

**לְהִקְנוּ וְעַדְנוּ זְקֵנִים וְנְעָרִים. בְּבֵית הַתְּפִלָּה מִקְדָּשׁ מִזְעָרִים. רַפּוּי יָדַיִם מְעוּדֵי אֲבָרִים. בְּהוֹלִים וְסָעוּרִים מִכָּל עֲבָרִים:**

We are gathered old and young, in the House of Prayer, our diminutive Temple, with enfeebled hands and shaking limbs, alarmed and terrified on all sides.

**יִגְוֹרְנוּ וְדָאֲגוּ מִשְׁנֵי גוּלִיָּרִים. אִף וְחִמָּה שְׁנֵיהֶם קִטְגוּרִים. בְּפִשְׁפֻּשְׁנוּ מַעֲשֵׂים וְהִנֵּם מְכַעְרִים. רִתֵּת אַחַזְתָּנוּ חֲבָלִים וְצִרִים:**

We dread and fear the two emissaries— “anger and wrath” the two accusers. As we search our deeds and behold they are abominable, we are seized with trembling, with pangs and sorrow.

**הַשְּׁחָרוּ פָּנֵינוּ וְהִלְכָנוּ קוֹדְרִים. מוּט הַתְּמוּטָטָנוּ וְנַעֲשִׂינוּ פְרוּרִים חֲלָחֵלוּ מִתְּנֵינוּ וְכִי־לֹדָה מְצִירִים. זָחֵלְנוּ וְנִירָא מְעוֹנוֹתֵינוּ הַיְתִירִים. קַחְנוּ דַבָּרִים בְּשָׁלוּם פְּרִים. תְּמוּכִים בְּטוּחִים וְלִרְחֻמְךָ מְסַבְּרִים:**

Our faces are blackened and we go about in depression, we are shaken and shattered to pieces; our loins shake as with the pangs of a woman in labor, we fear and dread from our many iniquities, as we substitute our prayers for the offerings of bullocks, depending, trusting and hoping in Your mercy.

**כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים אָנוּ בְּטוּחִים, וְעַל צְדָקוֹתֶיךָ אָנוּ נִשְׁעָנִים, וְלִסְלִיחוֹתֶיךָ אָנוּ מְקוּיִם, וְלִישׁוּעָתְךָ אָנוּ מְצַפִּים: אֵתָה הוּא מֶלֶךְ, אוֹהֵב צְדָקוֹת מִקְדָּם, מַעֲבִיר עֲוֹנוֹת עִמוֹ, וּמַסִּיר חַטָּאת יִרְאוּ: כּוֹרֵת בְּרִית לְרֵאשׁוֹנִים, וּמְקִיִּם שְׁבוּעָה לְאַחֲרוֹנִים: אֵתָה הוּא, שְׂיַרְדֵּת בַּעֲנַן בְּבוֹדֶךָ עַל הַר סִינַי, וְהָרַאִית דְּרָכֵי טוֹבָךָ לְמִשְׁחָה עֲבָדֶךָ: וְאַרְחוֹת חֲסִדֶיךָ גִּלִּית לּוֹ, וְהוֹדַעְתּוּ כִּי אֵתָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן, אַרְךָ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וּמִרְבָּה לְהַטִּיב, וּמִנְהִיג אֶת־כָּל־הָעוֹלָם כָּלוּ בְּמִדַּת הַרְחָמִים: וְכֵן כְּתוּב: וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל־טוֹבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקִרְאתִי בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ. וְחַנְתִּי אֶת אֲשֶׁר אֲחֹן, וְרַחֲמַתִּי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם:**

For in Your abundant mercy we trust, and on Your righteousness, we rely, and for Your pardon, we hope, and for Your deliverance, we yearn. You are a King Who loves righteousness from of old, Who passes over the iniquities of His people, and removes the sins of those who fear Him. You made a covenant with the Patriarchs, and will keep [Your] oath with their descendants. You are He Who descended in the cloud of Your glory, on Mount Sinai, and disclosed the ways of

Your goodness to Moses, Your servant. The ways of Your kindness, You revealed to him; and You made known to him that You are Almighty, Merciful, Gracious, Slow to anger, Abounding in kindness, and full of beneficence, guiding the entire world with the quality of mercy. And so it is written: "And He said: 'I will cause to pass all My goodness before you, and I will proclaim the Name, Adonoy in your presence; I will be gracious to whom I will be gracious, and I will be compassionate to whom I will be compassionate.'"

**אל אַרְךָ-אַפַּיִם** אַתָּה. וּבַעַל הַרְחָמִים נִקְרָאתָ. וְדַרְךְ תְּשׁוּבָה הוֹרִיתָ: גְּדַלְתָּ רַחֲמֶיךָ וְחַסְדֶיךָ. תִּזְכֹּר הַיּוֹם וּבְכָל-יּוֹם לְזָרַע יִדְיָיִךְ: תִּפְּן אֵלֶינוּ בְּרַחֲמִים. כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הַרְחָמִים: בְּתַחֲנוּן וּבִתְפִּלָּה פָּנֶיךָ נִקְדָּם. כְּהוֹדֵעַתָּ לַעֲבֹד מִקִּדְּם: מִחֲרוֹן אַפְּךָ שׁוּב. כְּמוֹ בְּתוֹרָתְךָ כְּתוּב: וּבְצֶל כְּנָפֶיךָ נַחֲסָה וְנִתְלוֹנָן. כִּיּוֹם נִרְדָּה יְהוָה בְּעֵנָן: תַּעֲבֹר עַל-פְּשָׁע וְתַמְחָה אִשָּׁם. כִּיּוֹם וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם: תִּאֲזִין שְׁעֵתָנוּ וְתִקְשִׁיב מִנוּ: מֵאֲמַר. כִּיּוֹם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה, וְשֵׁם נֶאֱמַר

You are Almighty, Slow to Anger, Lord of Mercy, You are called, and the way of repentance, You have taught us. The greatness of Your mercy and kindness, remember this day and every day for the descendants of Your loved ones. Turn to us with compassion for You are the Lord of Mercy. With supplication and prayer we approach Your Presence, as You made known to [Moses,] the modest one of old. From Your fierce anger turn, as it is written in Your Torah. In the shadow of Your wings, may we be sheltered and lodged, as on the day [of which it is said:] "When Adonoy descended in the cloud." Remove [our] transgression, and blot out [our] iniquity, as on the day [of which it is said:] "And He stood with him there." Give ear to our cry and listen to our speech, as on the day [of which it is said:] "And He proclaimed the Name, Adonoy" And there it is said:

קהל וחזן:

*Congregation and Chazzan:*

וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא

"And Adonoy passed before him [Moses] and proclaimed:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב-חַסֵּד וְאֱמֶת: נִצַּר חַסֵּד לְאֱלֹפִים נִשָּׂא עֵן וְפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְּה: וְסִלַּחַת לַעֲוֹנוֹ וּלְחַטָּאתָנוּ: וַיִּנְחַלְתָּנוּ

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity and transgression, and sin, And Acquitter of those who repent." "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סִלַּח-לָנוּ אֲבִינוּ כִּי-חַטָּאנוּ. מַחֲלֵ-לָנוּ מַלְכָנוּ כִּי-פָשַׁעְנוּ: כִּי-אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח וְרַב-חַסֵּד לְכָל-קוֹרְאֶיךָ

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You.

אֵלֶיךָ יְהוָה שׁוֹעֲנוּ וּבִבְקָר תִּפְלַתְנוּ תִקְדַּמְךָ: אֵלֶיךָ נִשְׁאָנוּ אֶת-עֵינֵינוּ הַיֹּשְׁבֵי בְשָׁמַיִם: נִשָּׂא לִבְבָנוּ אֵל כְּפַיִם אֵל אֵל בְּשָׁמַיִם: אֱלֹהִים מַלְכָנוּ מִקִּדְּם פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: אַתָּה-הוּא מַלְכָנוּ אֱלֹהִים, צוּר יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב: הוֹשֵׁעַ יְהוָה אֶת-עַמְּךָ אֶת שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל: הוֹשִׁיעֵנו: אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו וְקִבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן-הַגּוֹיִם לְהַדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתֵהֲלֵתְךָ

To You, Adonoy, we cry and in the morning, our prayers greet You. To You we lift our eyes, [You] Who resides in heaven. We lift our hearts to our hands to the Almighty in heaven. God, our King from of old Who does wonders in the midst of the earth. You are our King, O God, command the deliverance of Jacob. Deliver, Adonoy, Your people, the remnant of Israel. Deliver us, God of our deliverance; gather us and save us from the nations, to give thanks to Your holy Name, to be extolled in Your praise.

כְּרַחֵם אֲב על בְּנִים כִּן תִּרְחַם יְהוָה עֲלֵינוּ: לִיהוָה הַיְשׁוּעָה, על עַמְּךָ בְּרַכְתְּךָ סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטַח בְּךָ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאנוּ

As a father has compassion on his children so do You have compassion on us, Adonoy. Deliverance is Adonoy's; upon Your people is Your blessing. Selah! Adonoy of Hosts is with us, a stronghold for us is the God of Jacob. Selah! Adonoy of Hosts! fortunate is the man who trusts in You. Adonoy, deliver us! the King will answer us on the day we call.

קהל ואח"כ חזן

*The Chazzan repeats after the congregation:*

**סֶלַח נָא לְעוֹן הָעָם הַזֶּה, כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ. וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לְעַם הַזֶּה. מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנְּהָה. וְשָׁם נֶאֱמַר**

“Please pardon the sins of this nation in accordance with the greatness of Your lovingkindness; and as You forgave this people from when it left Egypt until now.” And there it is said:

**הַקֹּהֵל אוֹמְרִים:**

*The Congregation says:*

**וַיֹּאמֶר יְהוָה סֶלַחְתִּי כַדְבַּרְךָ**

“And Adonoy said, I have pardoned [them] as you have asked.”

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזָנְךָ וּשְׁמַע, פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׂמִמְתֵינוּ, וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵינוּ כִּי לֹא עַל צְדָקֹתֵינוּ, אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׁמַעָה, אֲדֹנָי סֶלַחָה, אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וְעֲשֵׂה, אֵל תִּאֲחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ

Incline Your ear, my God, and hear, open Your eyes and behold our desolate places, and the city which is called by Your Name; for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplication before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! My Master, pardon! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, because Your Name is proclaimed over Your city and over Your people.

ד', ליום שלישי דעשי"ת Chapter 4 של יום שלישי דעשי"ת

על פי א"ב. חתום בנימין. ע.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

Our God and God of our fathers!

**אֵלֶיךָ הָאֵל עֵינֵי-כָל-יְצִיר תְּלוּיוֹת. בְּעַד כִּי-לְפָנֶיךָ מְכֻסּוֹת גְּלוּיוֹת. גְּדוֹל הַעֲצָה וְרַב הָעֲלִילוֹת. דִּין-אֱמֶת וּמוֹכִיחַ עַד וּבַעַל-דִּין לְבָרִיוֹת**

To You, Almighty, are the eyes of all creatures raised because before You the hidden [things] are revealed. Great is Your counsel and abundant are Your deeds, the true Judge and Reprover the witness and plaintiff to all creatures.<sup>1</sup>*i.e. He is the witness and accuser.*

**הִן-אֵין לְפָנֶיךָ מִשׁוֹא פָּנִים וְשׁוֹע וְדַל בְּשׂוּהָ נְדוּנִים. זְכוּיוֹת תַּחֲפֹשׂ לְזֶרַע-אֲמוּנִים. חַמַּל עָלֵיהֶם כְּרַחֵם אֵב עַל-בָּנִים**

Surely, there is no favoritism before You for the rich and poor are equally judged. Seek the merits of Your trustworthy children. Be compassionate to them as a father is compassionate to children.

**טַכְסָּת וְהַקְדַּמַת תְּשׁוּבָה לִיצוּרִים. יְדוֹת רַע-מַעַשׂ וְלִבְרָר מַעֲשִׂים הַבְּרוּרִים לֹא יִצְרַע הַמַּסִּית וְהַמְדִים מְנַעוּרִים. לְמַעַנְךָ תִּדְיַחֲנוּ בְּלִי-לֵהֲכַשִּׁיל לְבַהֲעֲצוּרִים**

You arranged and preceded repentance before creation, to discard evil deeds and to choose to do [henceforth] praiseworthy deeds. The power of the 'Evil Inclination,' that entices and seduces [man] from his youth [on], for Your sake, repel him so that he will no longer cause error to those whose heart he has entrapped.

**מִלְפָּנֶיךָ כּוֹנְנֵ-לְנוּ תְּשׁוּבָה שְׁלֵמָה. נֹארוּ בְּיָדְךָ חֲדָרֵי-רוּחַ וּנְשָׁמָה. סָרַעֲפֵינוּ תְּטַהַר מִחֲטָא וְאֲשָׁמָה. עֲדִיךָ לְשׁוּבָה בְּלִי-עוֹל וּמַרְמָה**

Arrange for us, before You a complete repentance, Enlightened One,<sup>2</sup>*i.e. God.* in Your hands are the hidden of the spirit and soul. Cleanse our thoughts from sin and guilt, so that we may return to You without perverseness and deceit.

**פְּלֹאֵיךָ רַבִּים פְּלֹאוֹת. צְדָקוֹתֶיךָ צְדָק נוֹרָאוֹת. קוֹרְאֶיךָ בְּחֵיל וּמוֹרָאוֹת. רַחֲשָׁם שְׁעָה נָא וְעֲשֵׂה-עִמָּהֶם לְטוֹבָה אוֹת**

Your wonders are many wonders, Your justice is an awesome justice; those who call You with trepidation and fear. Please turn towards their prayer and do for them a sign that is good.<sup>3</sup> 'A sign—good' i.e. show them a sign that You accept their prayer.

שְׁחַרְנוּךָ קִדְּמָה עֲמוּד הַשַּׁחַר. תִּאִיר־לָנוּ כְּנֵיךָ כְּעֶפְעֵפֵי שַׁחַר. בְּנוֹגְהָךְ יְהִי לָנוּ מְאוֹר נִשְׁקָפָה כְּמוֹ־שַׁחַר. אֲדֹנָי שְׁמְעָה אֲדֹנָי סְלִחָה. אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל־תְּאֵחֶר

We have sought you before the rising of the morningstar. Shine Your countenance upon us like the light of the morningstar. With Your illumination cast light that is as visible as the morningstar. My Master, hear! My Master, forgive! My Master, be attentive! and do it, do not delay!

יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים. מִתְנַהֵג בְּחַסִּדוּת. מוֹחֵל עוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מְרַבֵּה מַחִילָה לַחַטָּאִים וְסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. אֵל מֶלֶךְ עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כְרַעַתְם תִּגְמוֹל: אֵל הוֹרִיתָ לָנוּ לומר שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה. וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדְעָתָּ לָעֵנִי מִקִּדְּמָה. כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן

Congregation and Chazzan:

וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא

And Adonoy passed before him [Moses], and proclaimed:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרְךָ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְהָה: וְסָלַח לָנוּ וְלַחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent. "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סָלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מַחֵל לָנוּ מִלְּכָנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אָתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסָלַח וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

כְּאִיל תִּעְרַג עַל־אֲפִיקֵי־מַיִם כֵּן נַפְשֵׁנוּ תִעְרַג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים: אֱלֹהִים יְדִים קְמוּ־עֲלֵינוּ וְעֵדוּת עֲרִיצִים בְּקִשׁוֹ נַפְשֵׁינוּ וְלֹא שְׂמוּךְ לְנִגְדָם סְלָה: אֲשֶׁר אָמְרוּ נִירְשָׁה לָנוּ אֵת נְאוֹת אֱלֹהִים: הַעֲלֵ־אֵלָה תִתְאַפֵּק יְהוָה תִּחְשָׁה וְתַעֲנֵנוּ עַד־מָאֵד

Like the stag yearns for flowing streams of water, so does our soul yearn for You, O God. O God, the insolent rise against us, and the congregation of tyrants seek our soul, and they do not set Your Presence before them, selah. They said, we will inherit them, [they who are] the favored of God. Because of this, will Adonoy restrain Himself, be silent, and allow us to be tortured so greatly?

כְּרַחֵם אֲב על בָּנִים כֵּן תִּרְחַם יְהוָה עָלֵינוּ: לִיהוָה הִישׁוּעָה, על עַמְךָ בְּרַכְתֶּךָ סְלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה: יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטַח בְּךָ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קוֹרְאָנוּ

As a father has compassion on his children so do You have compassion on us, Adonoy. Deliverance is Adonoy's; upon Your people is Your blessing. Selah! Adonoy of Hosts is with us, a stronghold for us is the God of Jacob. Selah! Adonoy of Hosts! fortunate is the man who trusts in You. Adonoy, deliver us; the King will answer us on the day we call.

**סִלַח נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה, כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ. וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לָעָם הַזֶּה. מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנְּהַ. וְשָׁם נֹאמַר**

“Please pardon the sins of this nation in accordance with the greatness of Your lovingkindness; and as You forgave this people from when it left Egypt until now.” And there it is said:

**וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלַּחְתִּי כְדַבַּרְךָ**

“And Adonoy said, I have pardoned [them] as you have asked.”

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזָנְךָ וְשָׁמַע, פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאָה שְׂמֵמֹתֵינוּ, וְהַעִיר אֶשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵינוּ כִּי לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ, אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׁמַעָה, אֲדֹנָי סִלַּחָה, אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה, אֵל תִּאֲחַר. לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ

Incline Your ear, my God, and hear, open Your eyes and behold our desolate places, and the city which is called by Your Name; for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplication before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! My Master, pardon! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, because Your Name is proclaimed over Your city and over Your people.

ה' , ליום שלישי דעשי"ת Chapter 5, Third Day of the Ten Days of Penitence,

מיוסד על פי תשר"ק. חתום שלמה הבבלי. עא.

*This prayer was composed by Rav Shlomo HaBavli.*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

Our God and God of our fathers!

**תַּעֲרַג אֵלֶיךָ כְּאֵיל עַל אֲפִיקִים. שָׁחָה לְקֶזֶץ רִגְוָה וְאִין מִפִּיקִים רְחוּק וְעַמְּךָ וְלִדְלוֹת לֹא מִסְפִּיקִים. קוֹוִים וְחוֹכִים וְאַמְנָה לֹא מִסְפִּיקִים**

We yearn for You as the stag for flowing streams; we long for the time of redemption, but [thus far] in vain. Distant, and remote, our release [from exile] seems unattainable, yet, we hope and wait and do not cease to trust.

**צִמְאִיךָ צוֹק לָהֶם יְחוּל לְבָבָם. פָּנֶיךָ לְרֵאוֹת בֵּית מַעוֹן חֲבִיבָם. עֵבֶר בְּסֶף וְעַמּוּד אֵשׁ סְבִיבָם. סוּר עֵרֶל וְטָמֵא בְּעַלְי דְּבָבָם**

Those who thirst after You, pour hope into their hearts, that they will yet appear before You in their beloved Temple amidst a throng [of worshippers] with a pillar of fire around them. Remove the uncircumcised and unclean, who are their enemies.

**נִכְחָדִים נִרְשָׁה לְמוֹ נְמוֹ חֲרָשׁוּ. מִירְשֶׁתְּךָ אֶשֶׁר הוֹרֶשֶׁת עַמְּךָ גִּרְשׁוּ. לְהַשְׁמִיד יוֹם יוֹם עוֹד יִדְרוֹשׁוּ. כִּנְסֵם מִס וְחִמְס וְעַנְיָיךָ יְרוֹשׁוּ**

Let us cut them off and inherit them, they said and thought [this]; from the inheritance You granted them, they have driven Your people away, and each day, our destruction, they still seek; they tax us and rob us, further impoverishing Your poor ones.

**יְבוֹזוּ יְבוֹזוּ יְדִידֶיךָ יְכַנּוּם כְּלָבִים, טַפְשׁ וְנָבֵל כְּמֶר תַּעַר הַגְּלָבִים. חֲרָפְתָם שׁוֹמְעִים עֲלוּבִים וְלֹא עוֹלָבִים. זָר לֹא נִשְׁלָבִים וְעַלְיךָ נִצְלָבִים**

They humiliate Your loved ones [Israel], calling them dogs. Stupid and disgusting are their razored shaven priests. They [Israel] however hear their reproach without retorting, they do not accept their religions but go to the scaffolds because of You.

**וְאַנְחָנוּ נִגְדָדָה זֶה עֲבוּרֵינוּ. הַעַל אֱלֹה תִתְאַפֵּק תַּחֲשָׁה וְתַעֲנֵנוּ. גַּם גִּיא צְלָמוֹת וְאֵלֶיךָ עֵינֵינוּ**

And as for us, our suffering is before You; in the face of these things will You refrain and be silent at our affliction? Even in the shadow of death our eyes are turned to You.

**בְּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ אֵל-תַּחֲלָל. בְּךָ כָּל זֶרַע יִשְׂרָאֵל יִתְהַלָּל. אִם עוֹוֵנוּ רַבּוּ וּמְלֵאוּ חֲלָל אֲנֹכִי מוֹחָה פֶּשְׁעֶיךָ פִּיךָ מִלָּל**

We are called by Your Name, let it not be profaned, in You, all of Israel is praised. Even if our iniquities are so many that the world is filled with them, “I will blot out your transgressions,” were the words spoken by You. ([Isaiah 43:25](#))

שְׂגִיאוֹת שִׁים זָדִים וְלֹא קוֹנֵס. לְפָנִים מְשׁוּרֵת הַדִּין לָנוּ הַכֹּנֵס. מִפְּנֵי קִשְׁט סֵלָה. יְבוּשׁ הָאוֹנֵס. הַנֵּס יִתְנוּסֵס וְנִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנָס:

Regard our intentional sins as errors and do not punish us, beyond the letter of the law, deal with us. Because of Your everlasting truth, may our oppressors be disgraced; let the banner be raised, and the scattered of Israel be gathered.

הַרְצֵ בֵּת פּוֹצֵי יְקָרְבָן תַּשֵּׁעַ קִבְצֵ יַחַד עֲשִׂירִית עִם תַּשֵּׁעַ. טַבַּע חֲטָא וְלֹא יִזְכָּר רָשָׁע. נוֹשָׂא עוֹזֵן וְעוֹבֵר עַל פְּשָׁע:

Favor the daughters of my scattered ones,<sup>1</sup>Israel. and accept their offerings; gather the dispersed of the tenth exile together with those of the previous nine exiles.<sup>2</sup>Before the destruction of the First Temple. See Abarbanel to the Book of Kings. Let sin be drowned, and wickedness not be remembered, O You Who forgives iniquity and removes transgression.

יוֹשֵׁב עַל כֶּסֶף רַחֲמִים. מִתְּנַהֵג בְּחַסִּידוּת. מוֹחֵל עוֹנוֹת עִמוֹ. מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מְרַבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים. אֵל מֶלֶךְ עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כִרְעַתֶּם תִּגְמוּל: אֵל הוֹרִיתָ לָנוּ לומר שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה. וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדְעָתָּ לָעוֹלָם מִקִּדְמוֹת. כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב וַיִּרְדֵּי יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קָהָל וְחֲזָן:

Congregation and Chazzan:

וַיַּעֲבֵר יְהוָה עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא:

And Adonoy passed before him [Moses], and proclaimed:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חַסֵּד וְאֱמֶת: נָצַר חַסֵּד לְאֵלִפִּים נִשְׂא עוֹן וְפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְהָ: וְסִלַּחַת לְעוֹנָיו וְלִחַטָּאתָיו וְנִחַלְתָּנוּ:

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent. "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מַחֵל לָנוּ מִלִּכְנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חַסֵּד לְכָל קוֹרְאֶיךָ:

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

אֵין לָנוּ פֶּה לְהַשִּׁיב וְלֹא מִצַּח לְהַרִים רֵאשׁ: אַח לֹא-פֹדָה וְפֹדָה אִישׁ לֹא יִתֵּן לְאֵלֵהִים כְּפָרוֹ: פֹּדָה אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו: עָנּוּ יְהוָה כִּי-טוֹב חֲסִדְךָ כְּרַב רַחֲמֶיךָ פְּנֵה אֵלֵינוּ: פוֹדֵה יְהוָה נַפְשׁ עַבְדָּיו וְלֹא יֶאֱשָׁמוּ כָּל הַחַסִּים בּוֹ:

We have no mouth [words] to answer, nor the brazeness to lift our head. A man will not redeem his brother, neither can he give to God his ransom. Redeem Israel, O God, from all its anguish. Be gracious to us Adonoy with Your kindness, with Your abundant mercies, turn to us. Adonoy redeems the soul of His servants, and none are doomed all who take refuge in Him.

כְּרַחֵם אֲבִי עַל בְּנָיִם כִּי תִרַחֵם יְהוָה עָלֵינוּ: לִיהוָה הִישׁוּעָה, עַל עַמְּךָ בְּרִכְתֶּךָ סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁר יְאֹדָם בְּטֶחַח בְּךָ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאנוּ:

As a father has compassion on his children so do You have compassion on us, Adonoy. Deliverance is Adonoy's; upon Your people is Your blessing. Selah! Adonoy of Hosts is with us, a stronghold for us is the God of Jacob. Selah! Adonoy of Hosts! fortunate is the man who trusts in You. Adonoy, deliver us; the King will answer us on the day we call.

סִלַּח נָא לְעוֹן הָעָם הַזֶּה, כִּגְדַל חֲסִדְךָ. וְכֹאשֶׁר נִשְׂאָתָה לְעַם הַזֶּה. מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנְּהָ. וְשֵׁם נֹאמֵר:



“Please pardon the sins of this nation in accordance with the greatness of Your lovingkindness; and as You forgave this people from when it left Egypt until now.” And there it is said:

**וַיֹּאמֶר יְהוָה סְלַחְתִּי כְדַבַּרְךָ**

“And Adonoy said, I have pardoned [them] as you have asked.”

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ וּשְׁמַע, פָּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׂמֵמֹתֵינוּ, וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵינוּ כִּי לֹא עַל צְדָקֹתֵינוּ, אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׁמַע, אֲדֹנָי סְלַח, אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה, אֵל תִּאֲחַר. לְמַעַן אֱלֹהֵי, כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ

Incline Your ear, my God, and hear, open Your eyes and behold our desolate places, and the city which is called by Your Name; for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplication before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! My Master, pardon! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, because Your Name is proclaimed over Your city and over Your people.

ו', ליום שלישי דעשי"ת 6 Chapter of the Ten Days of Penitence, Third Day of the

ע"פ א"ב. חתום שלמה אבן גבירול. עב.

*This prayer was composed by R' Shlomo Ibn Gabirol.*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

Our God and God of our fathers!

שׁוֹמֵמֹתַי בְּרַב יְגוֹנֵי לַיּוֹם! פָּקַד זְדוֹנֵי. מָה אֲמַר לְאֲדוֹנָי: אֲמַלְלֹתִי וְנֶאֱלַמְתִּי. בְּזַכְרֵי אֲשֶׁר אֲשַׁמְתִּי. בְּשָׁתִי וְגַם נִכְלַמְתִּי:

I am appalled in my great affliction, for on the day when my sins are reckoned, what will I plead before my Master? I am desolate and speechless when I remember how guilty I am, I am ashamed and disgraced.

בְּהִבֵּל כְּלוּ יְמֵי. מִפְּנֵי בּוֹשֶׁת עֲלוּמֵי. אֵין שְׁלוֹם בְּעַצְמֵי. גַּחְלֹתִי בִּי קוֹדַחְתִּי. כִּי מִגְלָה נִמְתַּחַת וְהַנוֹשָׁה בָּא לְקַחְתִּי:

My days are consumed in vanity; because of the shame of my youth, there is no peace in my bones, I am burnt with fever because the scroll [of my debts] is unfolded, and the Creditor has come to collect.

דָּבַקְתִּי בְּמַחְשָׁפִי, וּנְפָשִׁי לֹא יָדָעָה כִּי גֵר וְתוֹשֵׁב אֲנִי: הוּא כִּי יִבֵּא יוֹמֵי. אֲזִי אֵיקֵץ מִחֲלוּמֵי. וְאֲשׁוּבָה אֶל מְקוּמִי:

I held fast to my darkness, and my soul did not consider that I am a stranger and a sojourner here. Woe unto me when my day comes, then I will awake from my dream, and return to my place.

וְעַל־חַטָּאתַי אֲשֶׁר עָבַר. וְעַל־פְּשָׁעַי אֲשֶׁר גָּבַר מִה אֲשִׁיב שְׁלַחִי דָּבָר: זְדוֹן לְבִי הִשִּׂיאֵנִי. עַל עֲוֹן אֲשֶׁר הִלָּאתִי. מִבֶּטֶן קָרָאתִי:

And then for the sins I did, and the transgression I committed, what excuse will I offer to Him [God] Who sent me here? The evil in my heart enticed me, and for the iniquity which exhausted me, I was met from the womb.

חֹשֶׁב בְּנַפְשׁוֹ נָבֵל. כַּעֵץ שֶׁתּוֹלַע עָלָיו יִבֵּל. וְהוּא לְקַבְּרוֹת יוֹבֵל: טַפַּל שֶׁקָּרָב בְּתוֹכוֹ. וְנִמְסָה מִמֶּהֲלָכוֹ. וַיִּפֹּן לָהּ נֹכַח:

The degenerate imagines in his soul that he is like a tree planted by a brook, while in fact he is carried to the grave. A false allusion clings to him, which melts away on his [final] journey, and he looks from side to side.

וַיִּשְׁלַח כְּאֶבֶן דּוּמָה. וְלֹא יֵשֵׂא לְבַיִת מִהוּמָה. מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ מֵאוּמָה: כַּחוֹ לֹא סָמְכָתָהּ. עַתָּה נִפְשׁוֹ נִשְׁאַתָּהּ. אַף כִּי אֵשׁ אֲכַלְתָּהּ:

He is cast [into the grave] like a silent stone, and carries into the grave nothing of all that he possessed. His strength did not support him even when his soul carried him, how much less when the fires consume him.

לְקַדְתִּי אֲשַׁמְתִּי. הֲלֹא זֶה דָּבָר נִשְׁמַתִּי. עַד־הָיֹוֹתִי עַל אֲדַמְתִּי: לְזֹאת נִפְשִׁי נִשְׁמָה. כְּאִישׁ שׁוֹכֵב בְּכִלְמָה. עָרַם אֲשׁוּבָה שָׁמָּה:

“My iniquity ensnared me,” behold these are the words of my soul during my existence on earth. Therefore my soul is devastated; and like a man lying in disgrace I must return there naked.

משוגתי נשאתי. ובלבבי קראתי. אנכי חטאתי: נכוחה לא חשקתי. ובשרירותי לבי דבקתי. מה־לך כי נזעקתי

I was carried away by my sins while in my heart I called out: "I have sinned," that which is right, I did not desire, and to the obstinacy of my heart, I clung, to what avail is my crying now.

שאי נפשי אשמתך. ראי חטאתך לעמתך. גם את שאי כלמתך: עת אדאג לעוני. השיבוני רעיוני. נפלה־נא ביד־יהוה

Bear the punishment of your guilt, my soul behold your sin confronts you, so, therefore, bear your disgrace. When I am perplexed about my iniquity, my thoughts say to me ["don't despair] for we fall into the hand of Adonoy."

פנה ממכון שבתך ופתח לי דלת־ך. כי אין בלת־ך: צור הגן בעדני. ומעוני פדני. ותורתך למדני: קולי שמע כחסדך. ביום אעמד נגדך. אלת־תט באף עבדך

Turn from the Throne of Your Dwelling, and open the door for me, for there is none beside You. O Rock, shield me, redeem me from my iniquity and teach me Your Torah. Hear my voice according to Your kindness; and on the day I stand before You do not turn away Your servant in anger.

ראה עניי וענני. אני בידך הנני. ואתה יהוה הנני: שלח אמתך וחסד־ך. לעם צועקים נגדך ולי אני עבדך: תסלח אשמתנו. ואל־תפקד עלומינו. כי כצל ימינו

See my affliction and answer me; behold I am in Your hand, and You Adonoy, be gracious to me. Send Your truth and Your kindness to the people [Israel] who cry unto You, even to me, I am your servant. Forgive our guilt, and do not reckon the sins of our youth, for our days are but a shadow.

יושב על כסא רחמים. מתנהג בחסידות. מוחל עונות עמו. מעביר ראשון ראשון. מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים. אל מלך עושה צדקות עם כל בשר ורוח. לא כרעתם תגמול: אל הורית לנו לומר שלש עשרה. וזכר לנו היום ברית שלש עשרה. כמו שהודעת לענו מקדם. כמו שקתוב וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יהוה

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן

*Congregation and Chazzan:*

ויעבר יהוה על פניו ויקרא

And Adonoy passed before him [Moses], and proclaimed:

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת: נצר חסד לאלפים נשא עון ופושע וחסאה ונקה: וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent. "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סלח לנו אבינו כי חטאנו. מחל לנו מלכנו כי פשענו: כי אתה אדני טוב וסלח ורב חסד לכל קראיך

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

גדול יהוה ומהלל מאד בעיר אלהינו הרקדשו: יפה נוף משוש כל־הארץ הרציון ירפתי צפון קרית מלך רב: היטיבה ברצונך את־ציון תבנה חומות ירושלים: ישב־נא אפך וחמתך מעירך ירושלים הרקדשך: לספר בציון שם יהוה ותהלתו בירושלים: וערבה ליהוה מנחת יהודה וירושלים כימי עולם וכשנים קדמניות: בונה ירושלים יהוה נדחי ישראל יכנס: כי לא־יטש יהוה את עמו ונחלתו לא יעזב

Adonoy is great and highly extolled in the city of our God, the mountain of His Sanctuary. Beautiful in its panoramic vista, the joy of all the earth is Mount Zion, on the northern edge [of Jerusalem] the city of the great King. Do good as

You see fit, to Zion, may You rebuild the walls of Jerusalem. Turn away Your anger and Your rage from Your city, Jerusalem, Your holy mountain. To recount in Zion, the Name, Adonoy, and His praise in Jerusalem. And may Adonoy be pleased with the offerings of Judah and Jerusalem as in the days of old and in earlier years. The builder of Jerusalem is Adonoy, the banished ones of Israel, He will gather. For Adonoy will not cast off His people, and His inheritance, He will not abandon.

**כרחם אב על בנים כן תרחם יהוה עלינו: ליהוה הישועה, על עמך ברכתך סלה: יהוה צבאות עמנו משגב לנו, אלהי יעקב סלה: יהוה צבאות, אשרי אדם בטח בך: יהוה הושיעה, המלך יעגנו ביום קראנו:**

As a father has compassion on his children so do You have compassion on us, Adonoy. Deliverance is Adonoy's; upon Your people is Your blessing. Selah! Adonoy of Hosts is with us, a stronghold for us is the God of Jacob. Selah! Adonoy of Hosts! fortunate is the man who trusts in You. Adonoy, deliver us; the King will answer us on the day we call.

**סלח נא לעון העם הזה, כגדל חסדך. וכאשר נשאתה לעם הזה. ממצרים ועד הנה. ושם נאמר**

“Please pardon the sins of this nation in accordance with the greatness of Your lovingkindness; and as You forgave this people from when it left Egypt until now.” And there it is said:

**ויאמר יהוה סלחתי כדברך**

“And Adonoy said, I have pardoned [them] as you have asked.”

הטה אלהי אזנה ושמע, פקח עיניך וראה שממתינו, והעיר אשר נקרא שמך עליה כי לא על צדקתינו, אגחנו מפילים תחנונינו לפניה, כי על רחמיך הרבים: אדני שמעה, אדני סלחה, אדני הקשיבה ועשה, אל תאחר. למענך אלהי, כי שמך נקרא על עירך ועל עמך

Incline Your ear, my God, and hear, open Your eyes and behold our desolate places, and the city which is called by Your Name; for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplication before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! My Master, pardon! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, because Your Name is proclaimed over Your city and over Your people.

ד', ליום שלישי דעשי"ת 7 Chapter, Ten Days of Penitence, Third Day of the

ע"פ א"ב. עג.

אלהינו ואלהי אבותינו

Our God and God of our fathers!

ירושלים את־יהוה הללי דגול מרבבות. הדורש מראשית אחרית בגשם נדבות. בנותיך קזויות תבנית היכל מחטבות. פצחו רגנו יחדו: חרבות ירושלים:

[Inhabitants] of Jerusalem, praise Adonoy. O God, exalted with myriads of [angelic] hosts, seeking its welfare from the beginning to the end [of the year] providing it with benevolent rain. Your beautiful daughters [without sin] are like the corner of a king's palace which are adorned with decorations. Open your mouths and sing together ruins of Jerusalem [when you are rebuilt].

ירושלים בנויה כעיר שחברה־לה בתיו. איש־ואיש ילד־בה והוא יכוננה עליון. יספר בכתוב עמים אים. זכר יהוה לבני אדם את יום ירושלים:

Let Jerusalem [on earth] be rebuilt in the form of its twin [in heaven],<sup>1</sup>See Rashi to [Psalms 122:3](#). this one and that one was born there<sup>2</sup>God will reveal the identity of the Jews living in exile. and He will establish its supremacy. He will count and inscribe the [sins of] nations the awesome One. Remember Adonoy, the people Edom, the day they destroyed Jerusalem.

ירושלים גנון והציל לצרי ותעל. לחפת כבוד ה'־לה, מודד בשעל. לגוננה כצפרים עפות ממעל. כן יגן יהוה צבאות על ירושלים:

Jerusalem, shield and save her for a balm and cure. Be a canopy of honor for her, You, Who measures the depths with Your footsteps protect her as birds who fly on high<sup>3</sup>*Who need no protection from man.* so should Adonoy of Hosts protect Jerusalem.

ירושלים דורש אין־לך שכחוך אהביך אותך לא ידרשו ובטלו יועציה יאמן־נא דברך ואשיבה שופטיה. כי מי יחמל עליך ירושלים:

Jerusalem, no one seeks you those who loved you have forgotten you— and no longer seek you. Your advisors have ceased to exist. Let Your promise be fulfilled: “I shall return your judges, because who will be merciful upon you, Jerusalem, [except for God].”

ירושלים הרים סביב לה עומדים כחומות. ויהנה סביב לעמו יוסד הדומות. עדינה תפיל לאין תקומות. ותבנה חומות ירושלים:

Jerusalem, mountains surround it. As the walls of a fortress. So, Adonoy envelopes His people, He Who is the founder of the world. Cast asunder the fastidious nations so that they can no longer stand and rebuild the walls of Jerusalem.

ירושלים ועמך לחרפה לפלצות ובעתה. חומת בת־ציון הורידה כנחל דמעתה. ערי קדשך היו מדבר ובעתה. ציון מדבר היתה וירושלים:

Jerusalem and Your people became a disgrace amongst the nations. They were cast into terror and fear. O’ wall of Jerusalem, shed your tears like a river over the cities of your holiness which became desolate and full of fear. Zion becomes a ruin like a desert like a desert [and so, too] Jerusalem.

ירושלים זכרה ימי־עניה כי נטמאת. בסף לא־תוכל עוד לבא ולצאת. ומדוע לא־תראה נחלתך הנלאית. עד־מתי אתה לא־תרחם את־ירושלים:

Jerusalem, remember the days of destruction, when you were defiled. In a group you can no longer come and go [up to Jerusalem].<sup>4</sup>*For the festivals.* Why do You not see Your weary inheritance? Until when will You not have mercy upon Jerusalem?

ירושלים חטא חטאה על־כן היתה לנדה. הוצא לרניה היושבת בְּדוּדָה. איככה תוכל נראית באבדה. וערבה ליהנה מנחת יהודה וירושלים:

The inhabitants of Jerusalem have sinned and therefore have become wanderous. Bring relief to Israel who sits abandoned— how are You able to witness her destruction? Then it will again become sweet to Adonoy the sacrifices of Judah and Jerusalem.

ירושלים טמאתך עד־מתי תלין בקרבך. כטמא נחשבים סבך ורבה רשע ועוון טמון בחבך. כבסי מרעה לבך ירושלים:

Jerusalem, until when will your defilement continue to remain in your midst. They<sup>5</sup>*The nations.* consider as defiled even your elders and rabbis. Iniquity and hidden sin, you do in secret Wash your heart from iniquity, Jerusalem.

ירושלים ישליו אהביך ונבנו החרבות. תחת כי־נתקלסו בך הרחוקות והקרובות. לקים חזון ישועות טובות. עוד ישבו זקנים וזקנות ברחבות ירושלים:

Jerusalem, let those who love you live in peace and let your ruins be rebuilt, for which formerly you were praised by people from afar and from near. Let the prophecy be fulfilled, for good deliverance: that elderly people will again reside in the streets of Jerusalem.

ירושלים כסא־יהנה תקרא לעתות הבאות. את־האבן הראשה ח־ן תשואות בבא כל ישראל לראות. לבקש את־יהנה צבאות בירושלים:

Let Jerusalem be called the throne of God in the coming times. The precious stone (the Temple’s foundation) will be recognized by throngs for its grace when all Israel comes to be seen when they beseech Adonoy of Hosts [for His kindness] in Jerusalem.

ירושלים לבטח תושיב ארץ צבי. אשר בניה עלפו והלכו בשבי. כנה תביאנה לעירה כאשר־נם נביא. התנערי מעפר קומי שבי וירושלים:

Let Jerusalem dwell confidently and become a treasured land, her children were exhausted in exile as they went into captivity. Bring Israel back to its city, as the prophet spoke, "Shake the dust off yourself, arise and return to Jerusalem."

ירושלים מרב־אדם, פְּרָזוֹת תֵּשֵׁב וְיִשִּׁבְתָּךְ בַּיּוֹם הַהוּא תִּנְשָׁעִי עַל־אֲדָמְתָךְ. עֲזוּבָה וְשִׁנוּאָה תַּחַת הַיּוֹתֵךְ לְבָשִׁי בְּגֵדֵי תַּפְאָרְתָּךְ יְרוּשָׁלַיִם:  
Jerusalem, its tremendous population will cause people to live in open cities. On that day you will be saved and returned to your land, after being forsaken and despised. Don the clothes of your glory, O Jerusalem.

ירושלים נוֹצְרִים בְּאוֹ-לֶךְ לְהַרְיֵב וְלַחְרֹר. הַצְּפוּנִי גֵרִם-לֶךְ בְּהַשְׁתַּחֲוֹת לְאֵל אַחֵר. יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשֹּׁטֵן הַבּוֹחֵר. וַיִּגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבּוֹחֵר:  
בִּירוּשָׁלַיִם:

Jerusalem, enemies have besieged you to kindle the flame of altercation. This was caused by your hidden evil inclination which induced you to worship strange gods. Adonoy should rebuke you, Satan, He Who chooses Jerusalem. And Adonoy should rebuke you, He Who chooses Jerusalem.

ירושלים שִׁמְחוּ אֶתְּךָ כָּל־אוֹהֲבֶיהָ מִיְּוֹמִי. בְּנֵי יַעֲקֹב וַיֹּסֵף. וְאֶל־תִּתְּנוּ דָמִי עַד־יָשִׁים בֵּית אוֹלְמִי. הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלַיִם:

Jerusalem, rejoice with her<sup>6</sup>*When Satan is rebuked*. all those who love her, The children of Jacob and Joseph.<sup>7</sup>*See Rashi, [Amos 5:15](#)*. Do not remain silent from prayer until He rebuilds the Holy Temple and says: "Awaken, awaken<sup>8</sup>*From the stupor of your exile*. rise up Jerusalem."

ירושלים עִיר הַקֹּדֶשׁ רוֹיֵת לַעֲנֵן. מַדּוּעַ כִּי־בְזִית מִצְוֹתַי וְעַן וּבִיעַן. עוֹד מִלִּפְנֵי יְהוָה לֶךְ לְמַשְׁעַן. לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחְשָׂה וְלִמְעַן יְרוּשָׁלַיִם:

Jerusalem, city of the Holy Sanctuary, you are satiated with bitter grass— because you denigrated His commandments and the decree of reciprocity prevailed. Your King, however, will still be for you as a support in the coming days. For the sake of the honor of Zion I will not remain silent, [says God,] and for the sake of Jerusalem.

ירושלים פֶּן־תִּקַּע נֶפְשִׁי מִמֶּךָ אֶמֶר עֲלִיוֹן. עוֹד יָבֹא וַיִּמְלֶךְ וַיֹּאֵל בְּצַבִּיוֹן. וְחִפְרָה הַלְּבָנָה וּבּוֹשָׁה הַחֲמָה בְּכַהוּי רֵאיוֹן. כִּי מֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת:  
בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַיִם:

Jerusalem, (heed my rebuke) lest My soul become detached from you, says the Most High. There will yet be a time when He will rule with His good will. On that day the moon will be embarrassed and the sun will be ashamed due to their dim light<sup>9</sup>*That will not shine upon the nations because of the many retributions that will be inflicted upon them*. because Adonoy of Hosts will rule on Mount Zion and Jerusalem.

ירושלים צִהְלִי וְרַנִּי לְצִבִּי וּלְתַפְאָרְתִּי. לְבָשִׁי עֲזָרָה וְלְבָשִׁי אֲדָרְתִּי. פִּצְחִי רִנָּה וְצִהְלִי כְּמִסְוֹרְתִּי. הַרִימִי בְּכֹחַ קוֹלְךָ מִבְּשָׂרְתִּי יְרוּשָׁלַיִם:

Jerusalem, raise your voice in song for beauty and glory. Don your strength and garment of glory. Open your mouth in song and sing the prescribed song of the prophet: "Raise your voice with power!" Heralds of the redemption of Jerusalem.

ירושלים קֹדֶשׁ, זָרִים לֹא־יַעֲבְרוּ עוֹד כּוֹס הַתְּרַעֲלָה לֹא־תוֹסִיפִי לְשִׁתּוֹתָהּ עוֹד. יְכוֹנֵן דְּרָכֶיךָ וְקִרְסְלֶךָ לֹא יִמְעַד. וְנַחֵם יְהוָה אֶת־צִיּוֹן וּבְחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַיִם:

Jerusalem will again become holy and strangers will no longer traverse her. The cup of poison you will no longer drink. your path will become sure and your steps will not stumble. God will then comfort Zion and again choose Jerusalem [as His city].<sup>10</sup>*See [Isaiah ch. 66](#), v. 23*.

ירושלים רַנִּי וְשִׁמְחִי שִׁיר לְחַדְשֵׁךְ, וְהַר הַלְּבָנוֹן יִתְרוֹמֵם בְּגִדְשֵׁךְ. וַיָּבֹא כָּל־בָּשָׂר מִדִּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ. וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַיִם:  
Jerusalem, sing and rejoice with a new song and the Holy Temple<sup>11</sup>*Referred to as "livanon" since it "whitens" the sins of Israel*. will become exalted and supreme when all people will come each month and bow down to God on the holy mountain in Jerusalem.

ירושלים שִׁמְמָה וְעָרִיךָ נָצְתוּ בְּדוֹנִי. הַשִּׁלָּךְ חֲטָאֲתֶיךָ בְּמִצּוֹלוֹת זְדוֹנִי. וְהַעֲלֶךָ לְרֹאשׁ בְּזָכוֹת אֵיתֵנִי. וְנִקּוּוּ אֵלַיִה הַגּוֹיִם לְשֵׁם יְהוָה:  
לִירוּשָׁלַיִם:

Jerusalem has become desolate and its cities destroyed because of my sins. Cast her sins into the depths of the turbulent waters and then raise her to the heights in the merit of the righteous patriarchs. The nations will then flock to her in the Name of Adonoy, to Jerusalem.

ירושלים תהלה בארץ תשים באיים. אשכר ושי ביאו שבא וכושיים. לכה לישעתה לנו לפדיון שבויים. ביזם ההוא יצאו מים-  
חיים מירושלים:

Jerusalem, let it be praised in the land, even among the residents of [distant] isles. Gifts and presentations will be brought by Shva, Sva and the Kutites. Come deliver us and redeem us from captivity. On that day flowing spring waters will emanate from Jerusalem.

ירושלים על-ראש שמחה תעלה באורך. להשיב משיר ציון בשיר דבירך. נקבה תסובב גבר בפיי-בנג בכורך ישב-נא אפר וחתך  
מעירך ירושלים:

The city of Jerusalem [we will] raise her to the forefront of all rejoicing, because of the light of Your Divine Presence. Restore the songs of Zion with song of the Holy Temple.<sup>12</sup>*The songs sung by the Levites*. The song will revert from the feminine gender<sup>13</sup>*The song that was sung by the Israelites after crossing the Reed Sea was in the feminine gender*. to the masculine in the mouth of Israel, Your first born. Let Your wrath cease to exist from Your city Jerusalem.

יושב על כסא רחמים. מתנהג בחסידות. מוחל עונות עמו. מעביר ראשון ראשון. מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים. אל מלך  
עושה צדקות עם כל בשר ורוח. לא כרעתם תגמול: אל הורית לנו לומר שלש עשרה. וזכר לנו היזם ברית שלש עשרה. כמו שהודעת  
לענו מקדם. כמו שכתוב וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יהוה:

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן:

*Congregation and Chazzan:*

ויעבר יהוה על פניו ויקרא

And Adonoy passed before him [Moses], and proclaimed:

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארה אפים ורב חסד ואמת: נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחסאה ונקה: וסלחת לעוננו ולחטאתנו  
ונחלתנו

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent. "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סלח לנו אבינו פי חטאנו. מחל לנו מלכנו פי פשענו: פי אתה אדני טוב וסלח ורב חסד לכל קראיך

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

זבחי אלהים רוח נשברה לב-נשבר ונדפה אלהים לא תבזה: אז תחפץ זבחי-צדק עולה וכליל אז יעלו על-מזבחך פרים: וחסד יהוה מעולם ועד-עולם על-יראיו וצדקתו לבני בניו: ויאמר בי נשבעתי נאם-יהוה כי יען אשר עשית את-הדבר הזה ולא חשכת את-בנגך את-יחידך:

The [correct] offerings to God— a broken spirit, a broken and humbled heart; God, [You] will not despise. Then will You desire the sacrifices of righteousness, burnt offerings and whole offerings; bullocks will then be offered upon Your altar. And the kindness of Adonoy is forever and ever upon those who fear Him, and His righteousness upon children's

children. And He said, "I have sworn by Myself," declares Adonoy "that because you performed this deed and did not withhold your only son."

**כרחם אב על בנים כן תרחם יהוה עלינו: ליהוה הישועה, על עמך ברכתך סלה: יהוה צבאות עמנו משגב לנו, אלהי יעקב סלה: יהוה צבאות, אשרי אדם בטח בך: יהוה הושיעה, המלך יעגנו ביום קראנו:**

As a father has compassion on his children so do You have compassion on us, Adonoy. Deliverance is Adonoy's; upon Your people is Your blessing. Selah! Adonoy of Hosts is with us, a stronghold for us is the God of Jacob. Selah! Adonoy of Hosts! fortunate is the man who trusts in You. Adonoy, deliver us; the King will answer us on the day we call.

**סלח נא לעון העם הזה, כגדל חסדך. וכאשר נשאתה לעם הזה. ממצרים ועד הנה. ושם נאמר**

"Please pardon the sins of this nation in accordance with the greatness of Your lovingkindness; and as You forgave this people from when it left Egypt until now." And there it is said:

**ויאמר יהוה סלחתי כדברך**

"And Adonoy said, I have pardoned [them] as you have asked."

הטה אלהי אזנך ושמע, פקח עיניך וראה שממתינו, והעיר אשר נקרא שמך עליה כי לא על צדקתינו, אגחנו מפילים תחנונינו לפניה, כי על רחמיך הרבים: אדני שמעה, אדני סלחה, אדני הקשיבה ועשה, אל תאחר. למענך אלהי, כי שמך נקרא על עירך ועל עמך

Incline Your ear, my God, and hear, open Your eyes and behold our desolate places, and the city which is called by Your Name; for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplication before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! My Master, pardon! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, because Your Name is proclaimed over Your city and over Your people.

ח' ליום שלישי דעשי"ת 8 Chapter of the Ten Days of Penitence, Day Third

ע"פ א"ב. עד

אלהינו ואלהי אבותינו

Our God and God of our fathers!

אזרחי העיר ממזרח ברגלו צדק זרח. גבור לרוץ ארח. דגול כשושן פרח

You inspired Abraham to leave the east.<sup>1</sup>*God inspired Abraham who was called Ezrachi to leave his birth place in the east and go to Eretz Yisroel. Wherever he traveled, righteousness shone,*<sup>2</sup>*Abraham caused the righteousness of God to be accepted.* like a warrior, he ran the path of uprightness, from him sprouted the banner[s] like a rose.<sup>3</sup>*A reference to the Twelve Tribes.*

הוא אברהם הועד. וצדקתו עומדת לעד. זרע למאה נסעד. חונן צדיק וסעד

He was destined to be called Abraham,<sup>4</sup>*His given name was Avrom.* and his righteousness endures forever. To have a son at a hundred years was he strengthened, God is gracious to the righteous, and is their support.

טכסיס מלכות למד. יעץ נדיבות ולמד. כזהב מזקק ונחמד לעשר נסה ועמד

He taught<sup>5</sup>*The people of his time.* the order of God's kingdom, he advised them to be generous and hospitable, as refined precious gold did he emerge from the ten trials that he withstood.

מוריה יחידו העלה. הצטוה מנשיאים למעלה. סנסינו כגדיש עולה. עקוד ככבש וטלה

To Moriah, he brought up, his only son, as he was commanded from above the clouds,<sup>6</sup>*From God Who dwells above the clouds.* his branch<sup>7</sup>*Isaac.* he prepared as a burnt-offering, he bound him as a sheep and lamb.

פקוד כשורה שמר. צפצף ובלב גמר. קחת בלב תמר. רציו כניחוח לתמר

He kept God's precept properly, in word and in thought he was determined, he took him [Isaac] with his whole heart, that he be accepted as a pleasant offering.

ישבו יחדו שניהם. עשות רצון קוניהם תזכר מנחת דשניהם. אחריהם לבני בניהם

They returned together, the two of them, having done the will of their Possessor. Recall [O God] the present of their ashes<sup>8</sup>*Their willingness that Isaac be burned on the Altar.* to their children's children after them.

תריח קטרת מתפנתם. תערב תכונת עמידתם. תספכל חקיקת תם תרחם על שאריתם

Accept their prayer as incense offerings, and may their standing [before You] be sweet. Behold the engraving of the perfect one<sup>9</sup>*Jacob whose image is engraved on the Divine throne.* and have mercy on their remnant.

יושב על כסא רחמים. מתנהג בחסידות. מוחל עונות עמו. מעביר ראשון ראשון. מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים. אל מלך עושה צדקות עם כל בשר ורוח. לא כרעתם תגמול: אל הורית לנו לומר שלש עשרה. וזכר לנו היזם ברית שלש עשרה. כמו שהודעת לענו מקדם. כמו שקתוב ירד יהוה בענו ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יהוה

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן

*Congregation and Chazzan:*

ייעבר יהוה על פניו ויקרא

And Adonoy passed before him [Moses]; and proclaimed:

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת: נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקה: וסלחת לעוננו וילחטאתנו ויחלנתנו

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent." "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סלח לנו אבינו כי חטאנו. מחל לנו מלכנו כי פשענו: כי אתה אדני טוב וסלח ורב חסד לכל קוראיך

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

ט, ליום שלישי דעשי"ת 9 Chapter, Third Day of the Ten Days of Penitence,

ע"פ א"ב. חתום שלמה אבן גבירול. עה

ישחר קמתי להודות לך אלהי תהלתי. וארנן לך בקר ואודיעך חטאתי. תנתן לי בזה שכר לפעלתי. נפשי בשאלתי ועמי בבקשתי

I have risen at dawn to thank You, God of my praise, I will sing to You in the morning and make known to You my sins; for this,<sup>1</sup>*My praise of You and my confession.* grant me as a reward for my endeavor, that my life be spared at my request, and my people at my petition.

לפנים זאת בישראל מקריבי הקרבן. אם חטאי פשני כלו הפך לבן. ואדדה כל שנותי ואענין על החרבון. ואין לי לבד מלתי ועולתי תפלתי: נפשי בשאלתי ועמי בבקשתי



In former days in Israel, when sacrifices were offered, though my sins were red as scarlet, they turned completely white.<sup>2</sup> *Through the sin-offering*. Therefore, sleep escapes my eyes, and I lament the destruction [of the Temple]; and I have nought but my words and my prayer is my burnt-offering, that my life be spared at my request, and my people at my petition.

מזבח בהיותו וקדשים לזביחה. והביא איש את-זבחו ונטאתו נמחה. אפס מני מכהו ואין זבח ואין מנחה. תודתי זבחי שיחתי  
:מנחתי. נפשי בשאלתי ועמי בבקשתי

When the Altar still existed, and sacred offerings were slaughtered. Each man brought his offering and his sin was eradicated; but now there is no Priest, no sacrifice, no meal offering; [therefore] let my confession be my sacrifice and my prayer be my meal offering, that my life be spared at my request, and my people at my petition.

הן בהיות העבודה וכהנים על משמרת. הלא חטאת מכפרת והעולה מקשרת. ואין חטאת ואין עולה ולא חלב ויותרת. ואשפה את  
:רנתי ואפיל תחנתי: נפשי בשאלתי ועמי בבקשתי

Behold, when there was a sacrificial service<sup>3</sup> *In the Temple*. and the Priests served their turn, the sin-offering atoned, and the burnt-offering exonerated; [but now] there is neither sin nor burnt-offering, no fat and no liver-lobe; [instead] I pour out my prayer and present my supplication, that my life be spared at my request, and my people at my petition.

הן קדם במקדש בקום זריזים באשמרת. טהורים נצבו להפיס, חדשים לקטר. ואין לבונה ואין קטר ונשארתי שחרחרת. בהתודות  
:חטאתי תהי קרבן תודתי: נפשי בשאלתי ועמי בבקשתי

Behold, in the Holy Temple of old, when the zealous priests rose early, the pure ones stood to draw lots,<sup>4</sup> *This was done in order to assign the priests to the various services*. but only new ones<sup>5</sup> *A priest could only perform the incense offering once in his lifetime because it enriched the one performing it*. offered the incense; but now there is no frankincense and no incense offering, and I am left blackened with sin; [therefore] when I confess my sins, let my confession be accepted as an offering, that my life be spared at my request, and my people at my petition.

נזה קדוש כיידי כבדה על-אנחתי. ואין מי יעמד בעדי ואין לי בית-מנוחתי. לבוד בך אזכיר שמך מעוז צור ישועתי. העבר את אשמת  
:וענתה בי צדקתי. נפשי בשאלתי ועמי בבקשתי

See [O God] my Holy One, that my hurt is greater than my groaning, and there is none to stand by me, and I have no House of Rest [the Temple]; only in You [I trust] and mention Your Name. Strong Rock of my deliverance; remove my guilt, and then my righteousness will answer for me, spare my life as my request and my people as my petition.

יושב על כסא רחמים. מתנהג בחסידות. מוחל עונות עמו. מעביר ראשון ראשון. מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים. אל מלך  
עושה צדקות עם כל בשר ורוח. לא כרעתם תגמול: אל הורית לנו לומר שלש עשרה. וזכר לנו היום ברית שלש עשרה. כמו שהודעת  
:לענו מקדם. כמו שכתוב וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יהוה

Almighty! King! Who sits on the throne of mercy, governs with kindness forgives the iniquities of His people. He removes their sins one by one, increasing forgiveness to sinners, and pardon to transgressors. Acting righteously with all who are of flesh and spirit; not according to their wickedness does He repay them. Almighty! You instructed us to recite the thirteen Divine attributes; remember unto us this day the covenant of thirteen Divine attributes, as You made them known to the humble Moses of old, as it is written, "And Adonoy descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name, Adonoy.

קהל וחזן:

*Congregation and Chazzan:*

ויעבר יהוה על פניו ויקרא

And Adonoy passed before him [Moses]; and proclaimed:

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת: נצר חסד לאלפים נשא עון ופסע ונטאה ונקה: וסלחת לעוננו וילחטתנו  
:ונחלתנו

Adonoy, Adonoy, Almighty, Merciful, Gracious, Slow to Anger, and Abundant in Kindness, and Truth. Keeper of kindness for thousands of generations, Endurer of iniquity, and transgression, and sin; and Acquitter of those who repent." "And pardon our iniquity and our sin, and take us for Your inheritance."

סְלַח לָנוּ אֱבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מַחֵל לָנוּ מִלִּכְנוּ כִּי פָשְׁעָנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסָלַח וְרַב חַסְדֵּךְ לְכָל קוֹרְאֶיךָ:

Pardon us our Father, for we have sinned, forgive us our King, for we have transgressed. "For You, my Master, are good and forgiving, and abounding in kindness to all who call upon You."

**אל תזכר לנו** עוונות ראשונים. מהר יקדמונו רחמיך כי דלוננו מאד: חטאת נעורינו ופשעינו אל תזכר כחסדך זכר לנו אתה למען טובך יהוה: זכר רחמיך יהוה וחסדיך כי מעולם המה: זכרנו יהוה ברצון עמך פקדנו בישועתך: זכר עדתך קניית קדם גאלת שבט נחלתך הר ציון זה שכנת בו: זכור יהוה חבת ירושלים אהבת ציון אל תשכח לנצח: זכר יהוה לבני אדם את יום ירושלים האמרים ערו ערו עד היסוד בה: אתה תקום תרחם ציון. כי עת לחננה כי בא מועד: זכר לאברהם ליצחק ולישראל עבדיך אשר נשבעת להם בה ותדבר אליהם ארבה את זרעכם ככוכבי השמים. וכל הארץ הזאת אשר אמרתי אתן לזרעכם ונחלו לעולם: זכר לעבדיך לאברהם ליצחק וליעקב. אל תפן אל קשי העם הזה ואל רשעו ואל חטאתו

Remember not the sins of our ancestors; let Your compassion come swiftly toward us, for we have been brought very low. The sins of our youth and our transgressions, remember not; with Your kindness remember us for the sake of Your goodness, Adonoy. Remember Your mercies, Adonoy, and kindnesses for they are from the beginning of the world. Remember us Adonoy with favor for Your people recall us with Your deliverance. Remember Your congregation which You have acquired of old, You have redeemed the tribe of Your inheritance, this mountain of Zion where You have dwelled. Remember, Adonoy, the affection of Jerusalem, the love of Zion, forget not until eternity. Remember, Adonoy, to the sons of Edom, the day of Jerusalem, [it was they] who said, "Raze it, raze it to its very foundations." You will arise and have compassion on Zion, for it is time to be gracious to her, for the appointed time has come. Remember Abraham, Isaac, Israel, Your servants, to whom You swore by Your very Self, and You said to them: "I will multiply your seed as the stars of the heavens; and all this land that I have promised, I will give to your descendants, and they will inherit it forever." Remember Your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; do not regard the stubbornness of this people, or their wickedness, or their sin.

**אל נא תשת עלינו חטאת אשר נואלנו ואשר חטאנו:** חטאנו צורנו סלח לנו יוצרנו

Do not, we beseech You place upon us this sin, wherein we have acted foolishly and sinned. We have sinned, our Rock; pardon us our Creator.

י' ליום שלישי דעשי"ת Third Day of the Ten Days of Penitence, Chapter 10

חתום יוסף חזק. עו.

יושב בגבהי מרומים ומביט בעמקי הדומים. ויודע כל תעלומים, ומבין כל סתומים. אם עוונות נעצמים, ופשעים נכתמים. נא יכבשו רחמים. כעס וזעמים. אל מלך יושב על כסא רחמים

[God] Who sits on high, and gazes into the depths [of the earth] and knows all that is hidden and understands all mysteries. Though our sins are overwhelming and our iniquities have stained us, please! let Your compassion withhold Your anger and wrath, God, King Who sits on the Throne of Compassion.

חטאנו צורנו סלח לנו יוצרנו

We have sinned, our Rock; Pardon us our Creator!

ואם הרבית אשמה, עניה ועגומה. דיה כי נזעמה באך ובחמה. ונתנה לשמה, ואבלה ושוממה. ומעת נקלמה עוד לא רחמה

And though she has abundantly sinned, [she],<sup>1</sup>*i.e. The nation of Israel.* the wretched and mournful one, she has suffered enough of the wrath of Your anger and fury. She has become desolate, mournful and devastated. And from the time she was humiliated she has not yet found compassion.

חטאנו צורנו סלח לנו יוצרנו

We have sinned, our Rock; Pardon us our Creator!

שְׂרִידֵי אַשּׁוּרִי, כְּנָפְלוּ בְּיַד־הָאָרִי. וְיִמְלֵא טָרֶף חוֹרִי, וּמַעֲוֹנוֹתָיו עַל וּמְרִיא. סְמוּךְ דֵּב אַחֲרָי. וְנִמְרַ בְּצִרוּף וּמְרִי. וְצָפַע נוֹשֵׁף בְּחָרֵי בְּאֵין חוֹבֵשׁ וְצָרִי:

The remnants of the Assyrian exile, when they fell into the hands of the lion,<sup>2</sup>*i.e. Nebuchadnezzar*. he filled his treasures with their booty and his dwellings with calves and fatted oxen.<sup>3</sup>*That he robbed from them*. Soon afterwards [came] the wolf<sup>4</sup>*i.e. the Persian exile*. and the panther<sup>5</sup>*i.e. Rome*. allied with others and the poisonous snake<sup>6</sup>*i.e. Edom*. biting angrily, [there is] no dressing or balm [for the wound].

חֲטֵאנוּ צוֹרְנוּ סֶלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

We have sinned, our Rock; Pardon us our Creator!

פְּנֵי כָבֶבֶת נְצוּרָה, נְהַפְכוּ כְּשׁוּלֵי קֶדְרָה. כִּי עֲנִיָּה נִשְׁאַרָה, בְּאֵין גְּבוּרָה. פְּנִיָּה לֹא הִסְתִּירָה, מְקַלְמָה וְעֵבְרָה. כְּתוּב וְלֹא־כְתוּב בַּתּוֹרָה אֹתָהּ הִקְרָה:

The face of one guarded like the apple of one's eye has become [as blackened] as the bottom of a cooking pot, for the wretched one<sup>7</sup>*i.e. Nation of Israel*. has been left without strength. She has not hidden her face from the humiliation and the wrath.<sup>8</sup>*Of the Nations*. [The curses] recorded, as well as those not recorded in the Torah, [they all] befell her.

חֲטֵאנוּ צוֹרְנוּ סֶלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

We have sinned, our Rock; Pardon us our Creator!

חַיָּיהָ תְלוּאִים, מִפְּחָדִים הַבָּאִים. כִּי כַגְדֵי טְלָאִים, בֵּין כְּפִירֵי לְבָאִים. חֲשׂוּכִים וְנֹדְכָאִים, פְּצוּעִים וְחִלְקָאִים. כָּל מְצוֹרְעִים וְטַמְאִים, בְּאֶצְבַּע אֹתָם מְרָאִים:

Her life is precarious because of the fears that come [upon her]. Like goats and sheep among the lions, in darkness and demeaned, wounded and weakened. Even the leprosiad and contaminated point their finger at us [in ridicule].

חֲטֵאנוּ צוֹרְנוּ סֶלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

We have sinned, our Rock; Pardon us our Creator!

זְרוֹיוֹת הַדּוֹמָה, וְשִׁרְפַת אוֹלְמָה. הַבֵּט מִמְרוֹמֶךָ וְעַל הַגּוֹיִם שִׁפְךָ זַעֲמָךְ. זְכוֹר נְאוּמָךְ, אֲשֶׁר פָּצַת לְעַמְּךָ. אִם בְּקִצָּה הָאָרֶץ אֲשִׁימָךְ, מִשָּׁם אֶקְבְּצֶךָ וְאֶנְחַמְךָ:

[Upon] the dispersion [of Israel] into the world<sup>9</sup>*“הַדּוֹמָךְ” lit. Your footstool. The world is as a footstool for God*. and the destruction of Your Palace<sup>10</sup>*i.e. the Temple*. gaze from on high. And upon the nations [that brought this about] pour out Your wrath. Remember Your promise that You uttered to Your people; “Even if at the ends of the world I will place you, from there I will gather you and console you.

חֲטֵאנוּ צוֹרְנוּ סֶלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

We have sinned, our Rock; Pardon us our Creator!

קִצְבַּת לְנִמְקָרִים, מִשְׁנֵה שְׂכָר שְׂכִירִים הֵם בְּקִצּוֹת פְּזוּרִים, וְכִמְהָ שְׁנַיִם לֹא־זְכוּרִים. קָיָם נָא מְאֲמָרִים, בְּיַד בֶּן־אֲמוּץ אַמּוּרִים. אִם־יְמוּשׁוּ גְבָעוֹת וְצוּרִים. חֲסִדֵי וּבְרִיתֵי מֵאֲתָךְ לֹא סָרִים:

You affixed a time for those who are sold<sup>11</sup>*i.e. the Torah limits the selling of a person into slavery to six years*. [to] double the time of hired workers.<sup>12</sup>*V. Isaiah 16, v. 14*. Yet they<sup>13</sup>*The Nation of Israel*. are dispersed to all corners,<sup>14</sup>*Of the world*. and after so many years are still not remembered. [Fulfill the promises] that were said to the Son of Amotz:<sup>15</sup>*i.e. Isaiah the son of Amotz*. “Though mountains and mighty rocks may move, My benefaction and My covenant will never be removed from You.”

חֲטֵאנוּ צוֹרְנוּ סֶלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

We have sinned, our Rock; Pardon us our Creator!

זְכוֹר לָנוּ בְרִית אֲבוֹת כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. וְזָכַרְתָּ אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם וְהֶאֱרַךְ אֶזְכָּר:

Remember to us the covenant of the Patriarchs, as You promised, "And I will remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember," and the land I will remember.

זְכוֹר לָנוּ בְרִית ראשונים כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. וְזָכַרְתָּ לָהֶם בְּרִית ראשונים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה: עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּמָה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ. וְאִם גַּם זֹאת בְּהִיוֹתָם בְּאֶרֶץ אוֹיְבֵיהֶם לֹא מֵאֲסֹתִים וְלֹא גְעֻלֹתִים לְכַלְתָּם לְהִפְרֹת בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: הִמָּצֵא לָנוּ בְּבִקְשֵׁתְנוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב. וּבִקְשֵׁתְם מִשָּׁם אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרָשְׁנוּ בְּכָל לַבְבֶּךָ וּבְכָל נַפְשֶׁךָ: מוֹל אֶת לַבְבְּנוּ לְאַהֲבָה אֶת שְׁמֶךָ כְּמָה שֶׁכָּתוּב וּמֵל יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֶת לַבְבֶּךָ וְאֶת לִבְבֵּךָ לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּכָל לַבְבֶּךָ וּבְכָל נַפְשֶׁךָ לְמַעַן חַיִּיךָ: זָרַק עָלֵינוּ מִיָּם טְהוֹרִים וְטָהַרְנוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב. וְזָרַקְתִּי עָלֵיכֶם מִיָּם טְהוֹרִים וְטָהַרְתֶּם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל גְּלוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם: מַחֵה פְשָׁעֵינוּ כְּעַב וְכַעֲנֵן כְּמָה שֶׁכָּתוּב. מַחֵה פְשָׁעֵינוּ וְכַעֲנֵן חַטָּאתֵינוּ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גִאלְתִּיךָ: מַחֵה פְשָׁעֵינוּ לְמַעַן כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. אֲנִי אֲנִי הוּא מוֹחֵה פְשָׁעֵינוּ לְמַעַן וְחַטָּאתֵינוּ לֹא אֶזְכָּר: הַלְבֵן חַטָּאתֵנוּ כְּשֶׁלֶג וְכַעֲמָר כְּמָה שֶׁכָּתוּב. לָכֵן נָא וְנִבְחָה יֵאמֶר יְהוָה אִם יְהִיוּ חַטָּאֵיכֶם כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ אִם יֵאָדִימוּ כְּתוֹלַע כְּעֵמָר יְהִיוּ: רַחֵם עָלֵינוּ וְאֵל תִּשְׁחִיתֵנוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַח אֶת בְּרִית אֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַע לָהֶם: קַבֵּץ נִדְחֵינוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב. אִם יְהִי נִדְחֶךָ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ: הֲשֵׁב שְׁבוּתֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ כְּמָה שֶׁכָּתוּב. וְשֵׁב יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֶת שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶךָ וְשֵׁב וְקַבֵּץ מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפִּיצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ שְׁמָה: תְּבִיאֵנוּ אֵל הַר קְדֻשָּׁךָ וְשִׁמְחָנוּ בְּבֵית תְּפִלָּתְךָ כְּמָה שֶׁכָּתוּב. וְהִבִּיאוּתִים אֵל הַר קְדֻשִׁי וְשִׁמְחָתִים בְּבֵית תְּפִלְתִּי עוֹלוֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרַצוֹן עַל מִזְבְּחִי כִּי בֵּיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל הָעַמִּים:

Remember to us the covenant of the ancestors, as You promised, "And I will remember for their sake, the covenant with their ancestors, whom I brought out of the land of Egypt, in the sight of the nations; to be their God I am Adonoy." Do unto us as You promised, "And yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not reject them and I will not abhor them, to destroy them, to annul My covenant with them; for I am Adonoy, their God." Be accessible to us when we seek You, as it is written: "And from there you will seek Adonoy, your God, and you will find Him; if you search after Him with all your heart and with all your soul." Open our hearts to love Your Name, as it is written in Your Torah: "And Adonoy, your God will open your heart, and the heart of your descendants, to love Adonoy, your God, with all your heart, and with all your soul, that you may live." Sprinkle clean water upon us, and cleanse us, as it is written: "And I will sprinkle clean water upon you, and you will be clean; from all your defilements, and from all your idols, I will cleanse you." Sweep aside our transgressions as a thick cloud and as a mist, as You have promised: "I have swept away like a thick cloud your transgressions, and like a mist, your sins; return to Me, for I have redeemed You." Blot out our transgressions for Your sake, as You promised: "I, I [alone] am He Who blots out your transgressions for My own sake; and your sins, I will not recall." Make our sins as white as snow or wool, as it is written: "Come now, let us reason together, says Adonoy, though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red as crimson, they shall become [white] as wool." Have compassion on us and do not destroy us, as it is written: "For an Almighty of mercy is Adonoy, your God; He will not abandon you or destroy you, and He will not forget the covenant of your fathers which He swore to them." Gather our dispersed ones, as it is written: "If your dispersed are in the farthest part of heaven, from there Adonoy, your God will gather you, and from there He will take you." Bring back our captivity and have compassion on us, as it is written: "And Adonoy, your God will return your captivity and have compassion on you; and He will again gather you from [among] all the peoples, where Adonoy, your God has scattered you." Bring us to Your holy mountain, and make us joyful in Your House of Prayer, as it is written: "And I will bring them to My holy mountain, and make them joyful in My House of Prayer; their burnt-offerings and sacrifices will be accepted with favor on My Altar, for My House, will be called a House of Prayer for all peoples."

Third Day of the Ten Days of Penitence, Chapter 11 דְּעִשִׁית"א, ליום שלישי

"ש"ץ מתחיל בקול רם והצבור עונים אחריו פסוק אחר פסוק עד "ככלות כחנו אל תעזבנו"

The following verses until "When our strength fails, do not forsake us" are chanted by the Chazzan and repeated by the Congregation.

פּוֹתְחִין הָאָרוֹן

The Ark is opened:

שמע קולנו יהוה אלהינו חוס ורחם עלינו וקבל ברחמים וברצון את תפלתנו: השיבנו יהוה אליך ונשובה חדש ימינו כקדם: אל תשליכנו מלפניך ורוח קדשך אל תקח ממנו: אל תשליכנו לעת זקנה פכלות כחנו אל תעזבנו

Hear our voice, Adonoy, our God; spare us and have compassion on us, and accept our prayers mercifully and willingly. Lead us back to You, Adonoy and we shall find the way back; renew our days as of old. Cast us not away from Your Presence, and Your holy spirit take not from us. Do not cast us off in time of old age, when our strength fails, do not forsake us.

אל תעזבנו יהוה אלהינו אל תרחק ממנו: עשה עמנו אות לטובה ויראו שונאינו ויבשו כי אתה יהוה עזרתנו ונחמתנו: אמרינו האזינה יהוה בינה הגיגנו: יהיו לרצון אמרי פינו והגיון לבנו לפניך יהוה צורנו וגואלנו: כי לך יהוה הוחרלנו אתה תענה אדני אלהינו סוגרין הארון

Forsake us not, Adonoy, our God be not far removed from us. Give us a sign of Your goodness that our enemies may see it and be ashamed; for You, Adonoy, have helped us and comforted us. Give ear to our words, Adonoy! Consider our meditations. May there be gracious acceptance for the words of our mouth, and the meditation of our heart, before You, Adonoy, our Rock, and our Redeemer. For to You Adonoy, we hope You will answer us Adonoy, our God.

אלהינו ואלהי אבותינו תבא לפניך תפלתנו, ואל תתעלם מתחנו ששאינ אנחנו עדי פנים וקשי ערף לומר לפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו צדיקים אנחנו ולא חטאנו אבל אנחנו ואבותינו חטאנו

Our God and God of our fathers, let our prayer come before you and do not ignore our supplication. For we are not so brazen-faced and stiff-necked to say to you, Adonoy, our God, and God of our fathers, "We are righteous and have not sinned." But, indeed, we and our fathers have sinned.

אשמנו בגדנו גזלנו דברנו דפי העוינו והרשענו זדנו חמסנו טפלנו שקר יעצנו רע כזבנו לצנו מרדנו נאצנו סררנו עוינו פשענו צררנו קשינו ערף רשענו שחתנו תעבנו תעינו תעתענו

We have trespassed [against God and man, and we are devastated by our guilt]; We have betrayed [God and man, we have been ungrateful for the good done to us]; We have stolen; We have slandered; We have caused others to sin; We have caused others to commit sins for which they are called רשעים, wicked; We have sinned with malicious intent; We have forcibly taken other's possessions We have added falsehood upon falsehood; We have joined with evil individuals or groups. We have given harmful advice; We have deceived; We have mocked; We have rebelled against God and His Torah; We have caused God to be angry with us; We have turned away from God's Torah; We have sinned deliberately; We have been negligent in our performance of the commandments; We have caused our friends grief; We have been stiff-necked, refusing to admit that the cause of our suffering is our own sins. We have committed sins for which we are called רשע, [raising a hand to hit someone]. We have committed sins which are the result of moral corruption; We have committed sins which the Torah refers to as abominations; We have gone astray; We have led others astray.

סרנו ממצותיך וממשפטיך הטובים ולא שנה לנו. ואתה צדיק על כל הבא עלינו. כי אמת עשית ואנחנו הרשענו

We have turned away from Your commandments and from Your good laws, and we have gained nothing from it. And You are the Righteous One in all [punishment] that has come upon us; for You have acted truthfully and we have acted wickedly.

אשמנו מכל-עם, בישנו מכל-דור. גלה ממנו משוש, דנה לבנו בחטאינו. החבל אוינו, ונפרע פארנו. זבול בית-מקדשנו, חרב בעונינו. סירתנו היתה לשמה, יפי אדמתנו לזרים, כחנו לנכרים: ועדין לא שבנו מטעותנו. והאיר נעז פנינו ונקשה ערפנו. לומר לפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו. צדיקים אנחנו ולא חטאנו. אבל אנחנו ואבותינו חטאנו

We have trespassed more than any other people, we are more ashamed than any other generation; happiness has departed from us, our hearts are miserable with our sins; [the place of] our desire has been devastated, [the place of] our glory has been humiliated, the abode of our Holy Temple has been destroyed because of our iniquities; our Palace has become a desolation, our beautiful land belongs to strangers, our strength [wealth] to foreigners. Still, we have not repented our errors, so how can we be so insolent and obstinate as to say before You, "Adonoy, our God, and God of our fathers, we are righteous and have not sinned." But indeed we and our fathers have sinned:

אֲשַׁמְנוּ. בִּגְדָנוּ. גָּזְלָנוּ. דְּבָרָנוּ דִּפִּי. הֶעֵינֵינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זָדָנוּ. חֲמָסָנוּ. טָפְלָנוּ שִׁקְרָה. יַעֲצֵנוּ רַע. כַּזְבָּנוּ. לָצָנוּ. מִרְדָּנוּ. נֶאֱצָנוּ. סָרְרָנוּ. עֵינֵינוּ. פְּשָׁעָנוּ. צָרְרָנוּ. קִשְׁיֵינוּ עֶרְף. רִשְׁעָנוּ. שַׁחֲתָנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיֵנוּ. תַּעֲתַעְנוּ: סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

We have trespassed [against God and man, and we are devastated by our guilt]; We have betrayed [God and man, we have been ungrateful for the good done to us]; We have stolen; We have slandered; We have caused others to sin; We have caused others to commit sins for which they are called רִשְׁעִים, wicked; We have sinned with malicious intent; We have forcibly taken other's possessions We have added falsehood upon falsehood; We have joined with evil individuals or groups. We have given harmful advice; We have deceived; We have mocked; We have rebelled against God and His Torah; We have caused God to be angry with us; We have turned away from God's Torah; We have sinned deliberately; We have been negligent in our performance of the commandments; We have caused our friends grief; We have been stiff-necked, refusing to admit that the cause of our suffering is our own sins. We have committed sins for which we are called רִשָּׁע, [raising a hand to hit someone]. We have committed sins which are the result of moral corruption; We have committed sins which the Torah refers to as abominations; We have gone astray; We have led others astray. We have turned away from Your commandments and from Your good laws, and we have gained nothing from it. And You are the Righteous One in all [punishment] that has come upon us; for You have acted truthfully and we have acted wickedly.

לְעֵינֵינוּ עָשְׂקוּ עַמְלָנוּ, מִמִּשְׁחָה וּמִמּוֹרָט מִמֶּנּוּ. נָתַנוּ עָלֵינוּ, סְבָלָנוּ עַל-שַׁכְּמָנוּ. עֲבָדִים מִשְׁלוּ בָנוּ, פּוֹרֵק אֵין מִיָּדָם. צָרוֹת רַבּוֹת סִבְבוּנוּ, קִרְאוּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. רָחֵקָת מִמֶּנּוּ בְעֵינֵינוּ, שָׁבָנוּ מֵאַחֲרֶיךָ, תַּעֲיֵנוּ וְאַבְדָּנוּ. וְעַדִּין לֹא שָׁבָנוּ מִטְּעוֹתֵינוּ. וְהֵאֵיךְ נַעֲזִיז פְּנֵינוּ וְנִקְשָׁה עֶרְפָּנוּ. לּוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ. צַדִּיקִים אָנְחָנוּ וְלֹא חָטָאנוּ. אֲבָל אָנְחָנוּ וְאַבּוֹתֵינוּ חָטָאנוּ:

Before our eyes, our toil has been exploited, torn and stripped from us. They have their yoke upon us, we bear it on our shoulders. Slaves rule over us, there is none to free us from their hands. Many troubles have encompassed us, we called out to You Adonoy, our God, but You remained distant from us because of our iniquities. We turned away from You, we have gone astray and are lost. Still, we have not repented our errors, so how can we be so insolent and obstinate as to say before You, "Adonoy, our God, and God of our fathers, we are righteous and have not sinned." But indeed we and our fathers have sinned:

אֲשַׁמְנוּ. בִּגְדָנוּ. גָּזְלָנוּ. דְּבָרָנוּ דִּפִּי. הֶעֵינֵינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זָדָנוּ. חֲמָסָנוּ. טָפְלָנוּ שִׁקְרָה. יַעֲצֵנוּ רַע. כַּזְבָּנוּ. לָצָנוּ. מִרְדָּנוּ. נֶאֱצָנוּ. סָרְרָנוּ. עֵינֵינוּ. פְּשָׁעָנוּ. צָרְרָנוּ. קִשְׁיֵינוּ עֶרְף. רִשְׁעָנוּ. שַׁחֲתָנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיֵנוּ. תַּעֲתַעְנוּ: סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

We have trespassed [against God and man, and we are devastated by our guilt]; We have betrayed [God and man, we have been ungrateful for the good done to us]; We have stolen; We have slandered; We have caused others to sin; We have caused others to commit sins for which they are called רִשְׁעִים, wicked; We have sinned with malicious intent; We have forcibly taken other's possessions We have added falsehood upon falsehood; We have joined with evil individuals or groups. We have given harmful advice; We have deceived; We have mocked; We have rebelled against God and His Torah; We have caused God to be angry with us; We have turned away from God's Torah; We have sinned deliberately; We have been negligent in our performance of the commandments; We have caused our friends grief; We have been stiff-necked, refusing to admit that the cause of our suffering is our own sins. We have committed sins for which we are called רִשָּׁע, [raising a hand to hit someone]. We have committed sins which are the result of moral corruption; We have committed sins which the Torah refers to as abominations; We have gone astray; We have led others astray. We have turned away from Your commandments and from Your good laws, and we have gained nothing from it. And You are the Righteous One in all [punishment] that has come upon us; for You have acted truthfully and we have acted wickedly.

וְהִרְשַׁעְנוּ וּפְשָׁעָנוּ לָכֵן לֹא נוֹשַׁעְנוּ, וְתַן בְּלִבְנוּ לַעֲזוֹב דְּרָךְ רִשָּׁע, וְחִישׁ לָנוּ יֵשׁע, כִּכְתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ יַעֲזוֹב רִשָּׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אֶגוֹן מִחֲשָׁבוֹתָיו וְיָשׁוּב אֶל יְהוָה וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל אֱלֹהֵינוּ כִּי יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ:

We have acted wickedly and have transgressed; we have therefore not been delivered. Grant that our hearts [be inspired to] abandon the path of wickedness, and hasten our deliverance; as is written by the hand of Your prophet, "Let the wicked man abandon his ways, and the man of iniquity his thoughts; and let him return unto Adonoy, and He will have compassion on him, and unto our God for He pardons abundantly."

מְשִׁיחַ צְדָקָה אָמַר לְפָנָיִךְ שְׂגִיאוֹת מִי יִבִּין מִנְסֻתוֹת נִקְנִי. נִקְנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִכָּל פְּשָׁעֵינוּ וְנִטְהַרְנוּ מִכָּל טְמֵאוּתֵינוּ וְזָרוּק עָלֵינוּ מַיִם טְהוֹרִים וְנִטְהַרְנוּ. כִּפְתּוֹב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְזָרְקֵתִי עָלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וְנִטְהַרְתֶּם מִכָּל טְמֵאוּתֵיכֶם וּמִכָּל גְּלוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:

Your righteous anointed [King David] declared before You, Errors—who can comprehend? From hidden [faults], cleanse me.” Cleanse us, Adonoy, our God, from all our transgressions, and purify us from all our defilement. Sprinkle clean waters on us and cleanse us, as it is written by the hand of Your prophet, “And I will sprinkle clean water upon you, and you will be clean; from all your defilements, and from all your idols, I will cleanse You.”

מִיכָה עִבְדְּךָ אָמַר לְפָנָיִךְ. מִי אֵל כְּמוֹךָ נוֹשֵׂא עוֹן וְעוֹבֵר עַל פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵי נַחֲלָתוֹ לֹא הִחְזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי חָפַץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחַמֵנוּ יִכְבּוֹשׁ עוֹנוֹתֵינוּ. וְתִשְׁלִיךְ בַּמַּצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם: וְכָל-חַטָּאת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלִיךְ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר לֹא יִזְכְּרוּ וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲלוּ עַל לֵב לְעוֹלָם תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם:

Micah, Your servant, said before You, “Who is an Almighty [God] like You? Who bears iniquity and overlooks transgression of the remnant of His inheritance; Who does not retain His anger forever, for He delights in kindness. He will again have compassion on us, He will subdue our iniquities, and cast into the depths of the sea, all their sins. And all the sins of Your people the House of Israel, You will cast into a place where they will never be remembered or counted and never recalled to mind. You will grant truth to Jacob, kindness to Abraham, as You have sworn to our fathers from the days of old.”

דְּנִיָּאל אִישׁ חַמּוּדוֹת שׁוֹעַ לְפָנָיִךְ הִטָּה אֱלֹהֵי אֲזַנְךָ וְשָׁמַע פִּקּוּחַ עֵינֶיךָ וַרְאָה שׁוֹמְמוֹתֵינוּ וְהִעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֵיהָ כִּי לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחֵנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנָיִךְ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׁמַעְהָ אֲדֹנָי סַלְחָה אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תֹּאחֵר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִּי שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ:

Daniel, man of [Your] delight, cried to you, “Incline Your ear, my God and hear; open Your eyes and behold our desolate places and the city which is called by Your Name, for it is not on account of our righteousness that we let fall our supplications before You, but because of Your great mercy. My Master, hear! my Master, forgive! My Master, listen and take action, do not delay! For Your sake, my God, for Your Name is proclaimed over Your city and Your people.”

עֶזְרָא הַסּוֹפֵר אָמַר לְפָנָיִךְ. אֱלֹהֵי בְשִׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהַרִים אֱלֹהֵי פָנַי אֵלֶיךָ כִּי עוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלָּה רָאשׁ וְאֲשַׁמְתָנוּ גְּדֻלָּה עַד לְשָׁמַיִם: וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרוּחַם אֶרְךָ אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם: אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ אֲבִינוּ. וְאַל תִּטְשֵׁנוּ בּוֹרְאָנוּ. וְאַל תִּזְנִיחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ וְאַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּלָה כְּחַטָּאתֵינוּ. וְקָנִים לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדְּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּקִבְלָה עַל יְדֵי יְרֵמְיָה חוֹזֵק. כְּאָמַר בְּיָמִים הֵהֵם וּבָעֵת הַהִיא נָאֵם יְהוָה יִבְקֹשׁ אֶת עַוֹן יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאֶינָהּ. כִּי אֶסְלַח לְאֲשֶׁר אֲשָׂאִיר: עִמָּךְ וְנִחַלְתָּ. רַעֲבִי טוֹבֵךְ צְמֵאִי חֶסֶדְךָ. תֹּאבִי יִשְׁעֶךָ. יִפְרֹו וְיִדְעוּ כִּי לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ הַרְחַמִים וְהַסְּלִיחוֹת:

Ezra, the Scribe, said before You, “My God, I am [so] ashamed, and disgraced, that I cannot lift my face to You, my God, for our iniquities have risen over our heads, and our guilt has grown to the heavens.” “And You are a God of pardon, Gracious, Merciful, Slow to Anger, and Abundant in Kindness; and [therefore] You did not forsake them.” Do not forsake us, our Father, do not cast us off, our Creator, do not abandon us, our Maker, do not consume us on account of our sins. Fulfill for us, Adonoy, our God, the word, You promised by the hand of Jeremiah, Your seer as it is said, “In those days and at that time, says Adonoy, the iniquity of Israel will be sought, and there will be none [found], and the sins of Judah [will be sought] but they shall not be found; for I will pardon those whom I leave as a remnant.” Your people and Your inheritance hunger for Your goodness, thirst for Your kindness, long for Your deliverance. Let them realize and know that unto Adonoy, our God, belongs compassion and pardon.

אֵל רַחוּם שְׁמֶךָ. אֵל חַנּוּן שְׁמֶךָ. בְּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ. יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן אֱמֶתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן בְּרִיתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּדֻלָּתְךָ וְתִפְאַרְתְּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן דְּתָרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן הוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן וַעֲוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן זִכְרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן חֶסֶדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן טוֹבְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְחִידְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן לְמוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן מְלִכּוּתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן נִצְחָךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן סוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן עֲזָרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאָרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן צְדָקְתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשִׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂכִינְתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תְּהִלְתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן אוֹהֲבֶיךָ שְׂכֵנֵי עִירְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן אֲבָרָהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן, עֲשֵׂה לְמַעַן דָּוִד וְיִשְׁלָמָה. עֲשֵׂה לְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֵמוֹת הַיַּכְלָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן הַרִיסוֹת מִזְבְּחֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן דָּם עִבְדֶיךָ הַשְּׂפוּךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קִדְשְׁךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחִידְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן בְּאֵי בְּאֵשׁ וּבְמַיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹנְקֵי שְׂדֵיִם שֶׁלֹּא חֶסְאוֹ. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּמוּלֵי חֵלֶב שֶׁלֹּא פָשְׁעוּ. עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינוּקוֹת שֶׁל בֵּית רַבִּן. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Merciful Almighty is Your Name, Gracious Almighty is Your Name. Upon us is Your Name called, Adonoy! act [now] for the sake of Your Name. Act for the sake of Your truth. Act for the sake of Your covenant. Act for the sake of Your greatness and glory. Act for the sake of Your Law. Act for the sake of Your glorious majesty. Act for the sake of Your congregation. Act for the sake of Your memorial. Act for the sake of Your kindness. Act for the sake of Your goodness. Act for the sake of Your Unity. Act for the sake of Your honor. Act for the sake of Your teaching. Act for the sake of Your kingship. Act for the sake of Your eternity. Act for the sake of Your counsel. Act for the sake of Your strength. Act for the sake of Your magnificence. Act for the sake of Your righteousness. Act for the sake of Your holiness. Act for the sake of Your abundant mercy. Act for the sake of Your Divine Presence. Act for the sake of Your praise. Act for the sake of Your beloved ones, who repose in the dust. Act for the sake of Abraham, Isaac, and Jacob. Act for the sake of Moses and Aaron. Act for the sake of David and Solomon. Act for the sake of Jerusalem, city of Your holiness. Act for the sake of Zion, Dwelling Place of Your honor. Act for the sake of the desolation of Your Habitation. Act for the sake of the destruction of Your Altar. Act for the sake of the blood of Your servants that was spilled. Act for the sake of those who were slain to sanctify Your holy Name. Act for the sake of those who were slaughtered for [proclaiming] Your Oneness. Act for the sake of those who went through fire and water to sanctify Your Name. Act for the sake of nursing-infants who have never sinned. Act for the sake of weaned-children who have never transgressed. Act for the sake of "Yeshiva"-children. Act for Your sake and not ours. Act for Your sake and deliver us.

עֲנֵנוּ יְהוָה עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אֱלֹהֵינוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ דּוֹרְשָׁנוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ הָאֵל הַנִּצְמָן עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ וְתִיק וְחִסִּיד עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ זֶרַח וְיִשָּׁר עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ חַי וְקַיִם עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ טוֹב וְיִמְטִיב עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ יוֹדֵעַ יִצְרָךְ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ כּוֹבֵשׁ כְּעִסִּים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ נוֹרָא וְנִשְׁגָּב עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ סוֹלֵחַ וּמוֹחֵל עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ עוֹנֶה בְּעֵת צָרָה עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ פּוֹדֶה וּמְצִיל עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ צְדִיק וְיִשָּׁר עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ קְרוֹב לְקוֹרְאָיו עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ שׁוֹמֵעַ אֶל אֲבִיוֹתָיִם עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ תוֹמֵךְ תְּמִימִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ פֶּחֶד יִצְחָק עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אָבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ עֲזֵרַת הַשְּׁבֵטִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ מִשְׁגָּב אִמְהוֹת עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ קִשָּׁה לְכַעֵס עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ רַךְ לְרַצוֹת עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ עוֹנֶה בְּעֵת רָצוֹן עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ אָבִי יְתוּמִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ דַּיִן אֱלֵמְנוֹת עֲנֵנוּ:

Answer us, Adonoy, answer us! Answer us, our God, answer us! Answer us, our Father, answer us. Answer us, our Creator, answer us. Answer us, our Redeemer, answer us. Answer us, our Seeker, answer us. Answer us, faithful Almighty, answer us. Answer us, steadfast and benevolent One, answer us. Answer us, pure and upright One, answer us. Answer us, living and permanent One, answer us. Answer us, good and beneficent One, answer us. Answer us, Knower of our inclination, answer us. Answer us, Suppressor of Anger, answer us. Answer us, One enrobed in righteousness, answer us. Answer us, Supreme King of kings, answer us. Answer us, awesome and exalted One, answer us. Answer us, Pardoner and Forgiver, answer us. Answer us, You Who answer in time of distress, answer us. Answer us, Redeemer and Saver, answer us. Answer us, just and upright One, answer us. Answer us, He Who is near to those who call upon Him, answer us. Answer us, merciful and gracious One, answer us. Answer us, You Who listen to the needy, answer us.

Answer us, Supporter of the innocent, answer us. Answer us, God of our fathers, answer us. Answer us, God of Abraham, answer us. Answer us, Fear of Isaac, answer us. Answer us, Mighty One of Jacob, answer us. Answer us, Helper of the Tribes, answer us. Answer us, Stronghold of the Matriarchs, answer us. Answer us, Whom it is hard to provoke, answer us. Answer us, You Who are easily reconciled, answer us. Answer us, You Who answer at a favorable time, answer us. Answer us, Father of orphans, answer us. Answer us, [Protective] Judge of widows, answer us.

מִי שִׁעֲנָה לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְיִצְחָק בְּנוֹ כְּשֶׁנֶּעֱקֵד עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְיַעֲקֹב בְּבֵית אֵל הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְיוֹסֵף בְּבֵית הָאֲסוּרִים הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְאַבְרָהָם עַל יַם סוּף הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְמֹשֶׁה בְּחוֹרֵב הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְאַהֲרֹן בְּמַחֲתֶה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְפִינְחָס בְּקוֹמוֹ מֵתוֹךְ הָעֵדָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְיִהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָּל הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְשִׁמְשׂוֹן בְּמִצְפָּה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְדָוִד וּשְׁלֹמֹה בְּנוֹ בִירוּשָׁלַיִם הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְאַלְיָהוּ בְּהַר הַכְּרִמָּל הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְאַלְיָשֵׁעַ בִּירְחוֹ הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְיוֹנָה בְּמַעַי הַדְּגָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּסִלְוִי, הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְחַנְנִיָּה מִיִּשְׂאֵל וְעֲזַרְיָה בְּתוֹךְ כְּבִשָּׁן הָאֵשׁ הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְדָנְיָאֵל בְּגֹב הָאֲרִיֹּת הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְמֶרְדֳּכַי וְאַסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְעֲזָרָא בְּגוֹלָה הוּא יַעֲנֵנוּ: מִי שִׁעֲנָה לְכָל הַצְּדִיקִים וְהַחֲסִידִים וְהַיִּשְׂרָאֵלִים הוּא יַעֲנֵנוּ:

He Who answered our father Abraham on Mount Moriah, He will answer us. He Who answered Isaac, his son, when he was bound on the altar, He will answer us. He Who answered Jacob in Beth El, He will answer us. He Who answered Joseph in prison, He will answer us. He Who answered our ancestors at the Reed Sea, He will answer us. He Who answered Moses at Horeb, He will answer us. He Who answered Aaron with the incense pan, He will answer us. He Who answered Pinchos when he rose from among the congregation, He will answer us. He Who answered Joshua at Gilgal,



He will answer us. He Who answered Samuel at Mizpah, He will answer us. He Who answered David, and Solomon, his son, in Jerusalem, He will answer us. He Who answered Elijah on Mount Carmel, He will answer us. He Who answered Elisha in Jericho, He will answer us. He Who answered Jonah in the belly of the whale, He will answer us. He Who answered Hezekiah, King of Judah, in his illness, He will answer us. He Who answered Hananiah, Mishael and Azariah in the midst of the fiery furnace, He will answer us. He Who answered Daniel in the lions' den, He will answer us. He Who answered Mordecai and Esther in Shushan, the capital [city of Persia], He will answer us. He Who answered Ezra in captivity, He will answer us. He Who answered all the righteous, the pious, the perfect and the upright, He will answer us.

רַחֲמָנָא דְעָנִי לְעַנְיָ עֲנִינָא. רַחֲמָנָא דְעָנִי לְתַבִּירֵי לְבָא עֲנִינָא. רַחֲמָנָא דְעָנִי לְמַפְיְכֵי רוּחָא עֲנִינָא. רַחֲמָנָא חוּסֵי. רַחֲמָנָא פְּרוּקֵי. רַחֲמָנָא שְׂזִיב. רַחֲמָנָא רַחֵם עָלָן. הַשְׁתָּא בְּעַגְלָא וּבְזַמְן קָרִיב

May the Merciful One, Who answers the poor, answer us. May the Merciful One Who answers the broken-hearted, answer us. May the Merciful One Who answers the broken in spirit, answer us. Merciful One, answer us; Merciful One, have pity; Merciful One, redeem, Merciful One, save, Merciful One, have compassion on us, now, speedily, and very soon.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־גַּד צֶרֶלִי מֵאֵד נִפְלֵה־נָא בְיַד־יְהוָה כִּי־רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד־אָדָם אֶל־אֶפְלָה

And David said to Gad ([II Samuel 24:14](#)), "I am greatly distressed; let us fall into the hand of Adonoy for His mercies are great, but into the hand of man let me not fall.

רַחוּם וְחַנוּן חֲסָאֲתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה מְלֵא רַחֲמִים רַחֵם עָלַי וְקַבֵּל תַּחֲנוּנָי: יְהוָה אֶל־בְּאֶפֶךָ תּוֹכִיחֵנִי וְאֶל־בְּחַמְתְּךָ תִּסְרְנֵנִי: חַנּוּן יְהוָה כִּי אֶמְלֵל אֶנִּי רַפְּאֵנִי יְהוָה כִּי נִבְהַלּוּ עַצְמֵי: וְנַפְשִׁי נִבְהַלְהָ מֵאֵד וְאַתָּה יְהוָה עַד־מָתִי: שׁוּבָה יְהוָה חֲלֹצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסִדְךָ: כִּי אֵין בְּמִוְתָא זְכָרְךָ בְּשֹׂאֵל מִי־יִוְדָה לָךְ: יַגְעֲתִי־בְּאַנְחָתִי אֲשַׁחֶה בְּכָל־לַיְלָה מִטְּתִי בְּדַמְעָתִי עֵרְשִׁי אֲמַסֶּה: עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַס עֵינַי עֲתֻקָּה בְּכָל־צוּרֵי: סוּרוּ מִמֶּנִּי כָל־פְּעֻלֵי אֲוֵן כִּי־שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִי: שָׁמַע יְהוָה תַּחֲנֻנָתִי יְהוָה תַּפְּלֵתִי יִקְחֵ: יָבֹשׁוּ וְיִבְהַלּוּ מֵאֵד כָּל־אֵיבֵי יִשְׂרָאֵל: יָבֹשׁוּ רַגְעֵי

Merciful and gracious One I have sinned before You; Adonoy, full of mercy, have compassion upon me and accept my supplications. Adonoy, do not rebuke me with Your anger, nor chastise me with Your rage. Be gracious unto me, Adonoy, for I am desolate, help me Adonoy, for my bones are terrified. My soul, too, is utterly terrified, and You Adonoy, how long? Return Adonoy, free my soul, deliver me for the sake of Your lovingkindness. For in death there is no mention of You; in the lower world who will thank You. I am worn out with my sighing, every night I cause my bed to float; with my tears, I melt my couch. My eye is dimmed from anger, it has aged because of my tormentors. Depart from me, all you evildoers, for Adonoy has heard the voice of my weeping. Adonoy has heard my supplication, Adonoy will (also) accept my prayer. Ashamed and utterly terrified will all my foes be, they will return and be instantaneously ashamed.

אֵין לוֹמַר כִּי אִם בַּמִּנְיָן עֹשֶׂה

*(The following prayer is said only if a Minyan of ten males is present.)*

מַחֵי וּמְסִי, מִמִּית וּמְחִיָּה. מְסִיק מְשָׂאוֹל, לְחַיֵּי־עֲלֵמָא: בְּרָא כְּד־חֲטִי, אַבּוּהֵי לְקִיָּה. אַבּוּהֵי דְחַיִּים, אֲסִי לְכַאֲבִיָּה: עַבְדָּא דְמָרִיד, נָפִיק בְּקוֹלָר. מָרָה תַּאֲיִב, וְתַבִּיר קוֹלְרִיָּה: בְּרַךְ בּוֹכְרָךְ אֲנִי, וְחֲטִינֵן קַמְךָ. הָא רַוִּי נַפְשִׁין בְּגַדִּין מְרָרִין: עַבְדְּךָ אֲנִי וּמְרֹדִינֵן קַמְךָ. הָא בְּבִיזְתָּא, הָא בְּשַׁבְיָא, הָא בְּמַלְקִיּוּתָא: בְּמַטּוֹ מִנְךָ בְּרַחֲמֵךָ דְנַפְשִׁין. אֲסִי לְכַאֲיִבִּין דְתַקּוּף עָלָן, עַד דְלֵא נְהוּי גְמִירָא בְּשַׁבְיָא

He wounds and heals, He slays and revives, He raises up from the pit to life eternal. When a son sins, his father smites him, but then a compassionate father heals his wound. A rebellious slave is put in chains, but if the master desires, he breaks the chains. We are Your firstborn and we have sinned against You — —our souls are filled with bitter affliction. We are Your slaves, and we rebelled against You — —some of us have endured plunder, some captivity, some the whip. We beseech You, in Your abundant mercy, heal our overwhelming pain, so that we are not completely annihilated in exile.

י"ב, ליום שלישי דעשי"ת Third Day of the Ten Days of Penitence, Chapter 12

תַּחֲנָה. עז

שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם בְּלוּלֵי אֵשׁ וּמַיִם. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְתִשְׁעִים כְּמִנּוּן שָׁמַיִם. הַפֶּתַח לְחֲנוּן יִפֹּת פְּעָמַיִם. וְתַעַל תְּפִלְתֵּם לְאֵל הַשָּׁמַיִם:

Gates of heaven, which are compounded of fire and water, numbering three hundred and ninety, [which is] the number of the letters in the word שָׁמַיִם<sup>1</sup>;  $ש = 300$ ,  $מ = 40$   $י = 10$   $ם = 40$ . open to the supplication of Israel, and let their prayers go up to the Almighty in the heavens.

שַׁעֲרֵי רִקִּיעַ בּוֹ מְאוֹרוֹת הַתִּקְיָע. וּמִמֶּנּוּ זִוְרָחִים בְּמִקּוֹמָם לְהִשְׁקִיעַ. הַפֶּתַח לְחֲנוּן יָם לְמוֹ הַבְּקִיעַ. וְתַעַל תְּפִלְתֵּם פְּנֵי מַעֲבִיב רִקִּיעַ:

Gates of the firmament in which the luminaries<sup>2</sup> *The sun, moon and stars etc.* are fixed, from where they shine and where they set; open to the supplication of those for whom He divided the [Reed] Sea, and let their prayers go up to Him Who wraps the firmament in clouds.

שַׁעֲרֵי זְבוּל שָׁבוּ מִזְבֵּחַ סְבוּל. וְהַשֵּׁר מִקְטִיר עָלָיו כְּמִכְהֵן בְּכַרְבוּל. הַפֶּתַח לְחֲנוּן נְדַחֲקִים בְּחֻבּוּל. וְתַעַל תְּפִלְתֵּם פְּנֵי יֹשֵׁב לַמְּבּוּל:

Gates of the heavenly Palace wherein stands the Altar of the heavenly Temple,<sup>3</sup> *Which corresponds to the early Temple.* upon which [Michael] the Prince offers incense, as did the High Priest wearing his mitre; open to the supplication of those who are painfully oppressed, and let their prayer go up to Him Who sat enthroned even at the flood.<sup>4</sup> *When mankind was destroyed. See [Genesis 7:23](#).*

שַׁעֲרֵי וִילוֹן, נִכְנָס וְיוֹצֵא בְּגַלְלוֹן. וּמַחֲדִשׁ בְּקָל־יוֹם מִפֶּתַח חִלּוֹן. הַפֶּתַח לְחֲנוּן מִצְבֵּאתָה כְּאֵלוֹן. וְתַעַל תְּפִלְתֵּם פְּנֵי דָר רוּם וִילוֹן:

Gates of Vilon<sup>5</sup> *Lit. curtain, which is withdrawn at day permitting the light to go out and closed at night, causing darkness.* that open and close and cause the daily renewal of the sun's appearance through the opening of the aperture; open to the supplication of those who are firm as an oak<sup>6</sup> *i.e. strong in their faith.* and let their prayers go up to Him Who resides in the heights of Vilon.

שַׁעֲרֵי שְׁחָקִים שָׁבוּ רַחֲמֵי שׁוֹחֲקִים. עוֹמְדוֹת וְטוֹחְנוֹת, מִן לְצַדִּיקִים. הַפֶּתַח לְחֲנוּן זְרוּיִים בְּמַרְחָקִים. וְתַעַל תְּפִלְתֵּם פְּנֵי שׁוֹכֵן שְׁחָקִים:

Gates of Shechakim, wherein there is a mill which continually grinds preparing *Mannah* for the righteous;<sup>7</sup> *In the next world.* open to the supplication of those who are scattered afar<sup>8</sup> *In exile.* and let their prayers go up to Him Who dwells in the clouds.

שַׁעֲרֵי מַכּוֹן שָׁבוּ שְׁלֵגִים יִתְכוּן. וּמַעֲרַת קִיטוֹר וְסַעַר בּוֹ יִשְׁכּוּן. הַפֶּתַח לְחֲנוּן עִם לְבוֹ יְכוּן. וְתַעַל תְּפִלְתֵּם פְּנֵי דָר רוּם מַכּוֹן:

Gates of Machon<sup>9</sup> *Lit. establishment the sixth of the seven heavens.* wherein the snows are prepared, where the cave of thick smoke and the storms dwell; open to the supplication of the people whose heart is steadfast,<sup>10</sup> *With God.* and let their prayers go up to Him Who resides in the heights of Machon.

שַׁעֲרֵי מַעוֹן בּוֹ מְשׁוֹרְרִים יִשְׁעוּן. וּבֵיאוֹם הֵם חֹשִׁים לְסִגְלֵי יִשְׁמַעוּן. הַפֶּתַח לְחֲנוּן לְמַרְרִים לְלַעוּן. וְתַעַל תְּפִלְתֵּם פְּנֵי דָר רוּם מַעוֹן:

Gates of the Habitation where the angels sing at night but are silent in the daytime to hear to the prayers of the treasured people; open to the supplication of those whose lives are bitter as wormwood, and let their prayers go up to Him Who resides in the heights of Maon.

שַׁעֲרֵי עֲרֻבוֹת שָׁבוּ בְּרֻחוֹת רְבוּת. וְגִזְזֵי צְדָקָה וְחֶסֶד וְכָל-טוֹבוֹת. הַפֶּתַח לְחֲנוּן בְּנֵי שְׁלֵשֶׁת אָבוֹת. וְתַעַל תְּפִלְתֵּם פְּנֵי רוֹכֵב עֲרֻבוֹת:

Gates of Aravos<sup>11</sup> *Lit. thick clouds.* wherein are found the plentitude of blessings, the treasures of righteousness and kindness, and all good things; open to the supplication of the children of the three Patriarchs, and let their prayers go up to Him Who rides on thick clouds.

מְכַנְיֵסֵי רַחֲמִים. הַכְּנִיסוּ רַחֲמֵינוּ, לְפָנֵינוּ בְּעַל-הַרְחָמִים. מְשַׁמְעֵי תְּפִלָּה. הַשְּׁמִיעוּ תְּפִלְתֵּנוּ, לְפָנֵינוּ שׁוֹמְעֵי תְּפִלָּה: מְשַׁמְעֵי צְעָקָה. הַשְּׁמִיעוּ צְעָקָתֵנוּ, לְפָנֵינוּ שׁוֹמְעֵי צְעָקָה: מְכַנְיֵסֵי דַמְעָה. הַכְּנִיסוּ דַמְעוֹתֵינוּ, לְפָנֵינוּ מְלַךְ מִתְרַצָּה בְּדַמְעוֹת: הַשְּׁתַדְּלוּ וְהַרְבוּ תַחֲנוּנָה וּבִקְשָׁה, לְפָנֵינוּ מְלַךְ אֵל רַם וְנִשְׂאָה: הַזְכִּירוּ לְפָנֵינוּ הַשְּׁמִיעוּ לְפָנֵינוּ, תּוֹרָה וּמַעֲשִׂים-טוֹבִים שֶׁל שׁוֹכְנֵי-עֵפֶר: זְכַר אַהֲבָתֵם, וַיְחַיֶּה זְרַעֲם שֶׁלֹּא תֵאבֵד שְׁאֲרֵיתָּ-יַעֲקֹב: כִּי-צִאֵן רוּעָה-נֶאֱמַן הָיָה לְחַרְפָּה, יִשְׂרָאֵל גּוֹי-אֶחָד לְמִשְׁלַל וְלִשְׁנִינָה: מֵהַר עֲנַנּוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וּפְדוּנוּ מִכָּל-גְּזֵרוֹת קִשּׁוֹת, וְהוֹשִׁיעָה בְּרַחֲמֵיךָ הַרְבִּים, מִשִּׁים צְדָקָה וְעַמְךָ:

Angels of mercy!<sup>11</sup>Some authorities omit this prayer because they object to the idea of praying to angels. Bring our plea for compassion before the Presence of the Lord of mercy. Angels of prayer! Cause our prayers to be heard before Him Who hears prayer. Angels of weeping! Cause our cries to be heard before Him Who listens to cries. Angels of tears! bring our tears before the King Who is appeased by tears. Intercede for us and amplify supplication and entreaty before the King, Almighty, Who is exalted and uplifted. Mention before Him, cause Him to hear of the Torah learning and good deeds of our ancestors who repose in the dust. May He remember their love and give life to their descendants so that the remnant of Jacob will not perish; for the flock of the faithful shepherd has become a disgrace; Israel the unique nation [has become] an example and a byword [of humiliation]. Hasten and answer us, God of our deliverance, and redeem us from all harsh decrees, deliver in Your abundant mercy Your righteous anointed and Your people.

מִרְן דְּבִשְׂמִיָּא לָךְ מִתְחַנְנֵנּוּ, כְּבַר שְׂבִיָּא דְּמִתְחַנְנֵנּוּ לְשִׁבְיָהּ: כְּלַהוֹן בְּנֵי־שְׂבִיָּא בְּכִסְפָּא מִתְפָּרְקִין, וְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמֵי וּבִתְחֻנּוֹתֵי: הִבְלֵן שְׂאֲלֵתֵין וּבְעִיתֵין, דְּלֹא־נְהַדְרֵי קִיָּם מִן־קַדְמָךְ:

Master in heaven, we beseech You, as a captive implores his captor. All captives are ransomed with money, but Your people Israel [are redeemed] through compassion and supplication. Grant our petition and our request, that we not return empty-handed from before You.

מִרְן דְּבִשְׂמִיָּא לָךְ מִתְחַנְנֵנּוּ, כְּעַבְדָּא דְּמִתְחַנְנֵנּוּ לְמַרְיָה: עֲשִׂיָּקֵי אֲנִי וּבִחְשׂוֹכָא שְׂרִינֵי. מְרִירָן נְפִשֵׁין מִעֲקֻתֵין דְּנִפְיִשֵׁין: חֵילָא לִית־בֵּן לְרַצְיָהּ. מִרְן. עֲבִיד בְּדִיל קִיָּמָא דְּגִזְרַת עַם־אַבְרָהָמָא:

Master in heaven, we beseech You, as a slave implores his master. We are oppressed and live in darkness, our souls are grieved from great affliction. We don't have the strength to appease You, Master, do it for the sake of the covenant, which You made with our forefathers.

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל שְׂמֹר שְׂאֲרֵי יִשְׂרָאֵל וְאַל יֵאָבֵד יִשְׂרָאֵל הַאֲמָרִים שְׂמַע יִשְׂרָאֵל:

Guardian of Israel, guard the remnant of Israel, and let not Israel perish, who say, "Hear Israel."

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד שְׂמֹר שְׂאֲרֵי עַם אֶחָד וְאַל יֵאָבֵד גּוֹי אֶחָד הַמִּיחַדִּים שְׂמַךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Guardian of the unique nation guard the remnant of the unique people and let not the unique nation perish, who proclaim the Oneness of Your Name, [saying:] Adonoy is our God, Adonoy is One.

שׁוֹמֵר גּוֹי קְדוֹשׁ שְׂמֹר שְׂאֲרֵי עַם קְדוֹשׁ וְאַל יֵאָבֵד גּוֹי קְדוֹשׁ הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשִׁלֵּשׁ קְדָשׁוֹת לְקְדוֹשׁ:

Guardian of the holy nation, guard the remnant of the holy people and let not the holy nation perish who repeat the threefold sanctification to the Holy One.

מִתְרַצָּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפָּיֵס בְּתְחֻנּוֹתֵים הַתְרַצָּה וְהַתְפָּיֵס לְדוֹר עָנִי כִּי אֵין עוֹזָר:

You Who are appeased by pleas for mercy, are conciliated by supplications be appeased and conciliated to an afflicted generation for there is none else to help.

אַבִּינּוּ מַלְכֵנוּ חַנּוּן וְעֲנֵן כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחַסֵּד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

Our Father, our King! be gracious to us and answer us for we have no [good] deeds: deal with us charitably and kindly and deliver us.

וְאַנְחֵנוּ לֹא נָדַע מַה נַּעֲשֶׂה כִּי עֲלֵיךְ עֵינֵינוּ: זָכַר רַחֲמֵיךְ יְהוָה וְחַסְדֵיךְ כִּי מַעֲלָם הֵמָּה: יְהִי חַסְדֵיךְ יְהוָה עֲלֵינוּ כְּאֲשֶׁר יְחַלְנוּ לָךְ: אֵל תִּזְכָּר לָנוּ עוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים מִהָרַךְ יְקַדְמוֹנוּ רַחֲמֵיךְ כִּי דָלוֹנוּ מְאֹד: חַנּוּן יְהוָה חַנּוּן כִּי־רַב שְׂבַעֲנוּ בּוֹז: בְּרַגְזָא רַחֵם תִּזְכּוֹר: כִּי הוּא יָדַע יְצַרְנוּ זָכוֹר כִּי עָפַר אֲנַחְנוּ: עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־דְּבַר כְּבוֹד־שְׂמֵךְ וְהִצִּילְנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטָּאתֵינוּ לְמַעַן שְׂמֵךְ:

As for us, we know not what to do; but our eyes are upon You. Remember Your mercies, Adonoy, and kindnesses for they are from the beginning of the world. Adonoy! may Your kindness be upon us, as we have waited for You. Remember not the sins of our ancestors; let Your mercy come swiftly toward us for we have been brought very low. Be gracious to us, Adonoy, be gracious to us for we are saturated with humiliation. [Even] in anger remember to have

compassion. For He knows of what we are made; He is mindful that we are but dust. Help us, God of our deliverance, for the sake of the glory of Your Name; save us and atone our sins, for the sake of Your Name.

הש"ץ אומר קדיש שלם עם תתקבל

*The Chazzan recites the Kaddish*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעַלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא וּבְזָמַן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן

Exalted and sanctified be His great Name in the world which He created according to His will and may He rule His kingdom in your lifetime and in your days, and in the lifetime of the entire House of Israel, speedily and in the near future— and say Amen.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עַלְמֵי: יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַומֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ  
הוּא לְעַלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא. תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא. דְאָמִירֵן בְּעַלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised, glorified, and exalted and uplifted, honored and elevated and extolled be the Name of the Holy One, blessed is He; above all the blessings and hymns, praises and consolations which we utter in the world—and say Amen.

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל (בֵּית) יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן

May their be acceptance of the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father in heaven. And say, Amen.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן

May there be abundant peace from heaven and life for us and for all Israel, —and say Amen.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵמֵי הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן

He Who makes peace in His high heavens may He, make peace for us and for all Israel, —and say Amen.